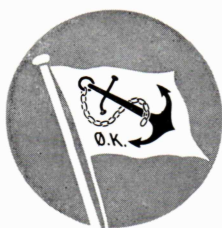


OK BLADET



ÅRGANG 12 · NUMMER 3 · JUNI 1969



ØK BLADET

Indhold:

Forside: Hovedkontoret. Direktør Mogens Pagh overrækker dr. Frode Rydgaard en skriveblok i sølv, indgraveret med nulevende, tidligere direktørs og direktionens signatur.

Front page: Head Office. Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, presenting Dr. Frode Rydgaard with a writing block in silver with the names engraved of living, former Directors as well as of the present Managing Directors.

Bagside: *Andorras sejrige svømmehold. Første række, siddende fra venstre: Donkeymand Lars Thor-Leif Åkesson, smører Erik Nyboe Jensen, maskinassistent Finn Sørensen og smører Finn Edvin Holm. Stående, fra venstre: Matros William Wolder, maskinassistent Per Chr. Rasmussen, aspirant Kim Andersen, letmatros Finn Emil Petersen og matros Knud Børge Hansen.*

ØKs afsked med dr. Rydgaard	3
Neuhof Hafengesellschaft m. b. H.	4
Kompagni-nyt	7
Investeringsforeningen	11
Medicinalco 50 år	11
Ny Kondens i Thisted	12
Regionalmøde i Hong Kong	14
Kun kort tid til næste selvangivelse	15
Dannebrog's jubilæum	17
Redningsbåd til KAS, Glostrup	19
Jeg . . . en god mødedeltager	19
Sporten	20

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

M. T. Munch

G. A. Engelmann

REDAKTIONENS ADRESSE:

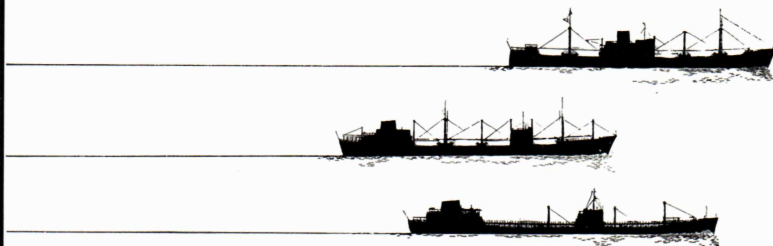
*ØK-bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K*

Husk at melde adresseforandring

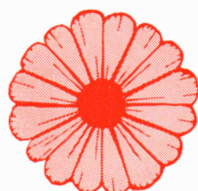
TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse



ØK_s AFSKED MED DR. RYDGAARD



Som meddelt i april nummeret af ØK-bladet har Kompagniets læge, overkirurg Frode Rydgaard, trukket sig tilbage fra sin aktive lægegering i Kompagniet den 31. marts 1969.

Frode Rydgaard, der er født i 1890, har haft det meste af sin gering i København. Han blev læge i 1914 og var reservelæge i hæren fra 1914-1915. Han gjorde kandidatjæneeste ved Rigshospitalet og Københavns Amts Sygehus til 1917.

Han fik specialistanerkendelse i kirurgiske sygdomme, nyre- og blæresygdomme i 1924 og i kirurgiske kvindesygdomme i 1929. Dr. Rydgaard var redaktør af og medarbejder ved Lægebog for Søfarende (formand for Handelsministeriets permanente udvalg til udgivelse af Lægebog for Søfarende 1948-1960). Han var overkirurg ved Skt. Elisabeths Hospital i Sundby fra 1924-1962 og Kompagniets læge fra 1935. Dr. Rydgaard har været Den danske Frimurerordens højeste styrer siden 1949.

Da overlæge Rydgaards virksomhed for Kompagniet nu er ophørt, havde Direktionen inviteret ham til frokost på Hovedkontoret den 11. april 1969. Ved en drink i Direktionens salon overrakte direktør Mogens Pagh dr. Rydgaard en skriveblok i sølv med Kompagniets bomærke i guld på låget, og sagde blandt andet:

»Efter igennem en menneskealder at have våget omhyggeligt over Kompagniets ve og vel – på det sundhedsmæssige område – har over-

læge Rydgaard nu ønsket at trække sig tilbage fra sin meget aktive gering.

Jeg skal ikke komme ind på overlæge Rydgaards eminente lægelige kvalifikationer – ikke mindst på det kirurgiske område – men blot udtale vor oprigtige tak for en uvurderlig indsats ikke blot i sygdomstilfælde, men også som Kompagniets rådgiver i mange andre anliggender, hvor vi alle har værdsat overlægens fine menneskelige egenskaber.

Som et lille udtryk for vor taknemlighed vil jeg gerne bede overlægen modtage denne notesblok med Kompagniets bomærke – og på indersiden vil findes navnetræk, som jeg håber kan genkendes, idet vi hertil samtidig knytter ønsket om et langt og lykkeligt otium.«

Dr. Rydgaard takkede for den smukke sølvblok med direktionens og nulevende tidligere direktørers signaturer indgraveret i låget, ligesom han udtrykte sin tak for de mange år, han havde virket som Kompagniets læge.

To medlemmer af bestyrelsen, direktør J. Chr. Aschengreen, og viceadmiral A. H. Vedel og bestyrelsens formand, direktør Mogens Pagh, hilser på dr. Frode Rydgaard under receptionen på Hovedkontoret.

Two members of our Company's Board, Mr. J. Chr. Aschengreen, Director, Vice-Admiral A. H. Vedel, and Mr. Mogens Pagh, the Chairman of the Board, in conversation with Dr. Frode Rydgaard at the reception held at our Head Office.



NEUHOF HAFENGESELLSCHAFT HAMBURG

Kompagniet har været hovedaktionær i Stettiner Oelwerke AG, siden dette firma i samarbejde med stettinske købmænd blev dannet i 1910. Fabrikken blev etableret til forarbejdning af sojabønner, som før den tid var næsten ukendte i Europa.

Stettiner Oelwerke AG lå ved Oderen, hvor vandet var så dybt, at ØKs skibe, hvormed sojabønnerne blev importeret fra Manchuriet, kunne losses direkte ved oliefabrikken. På den tid var skibsladningerne noget mindre end i dag, og en nor-

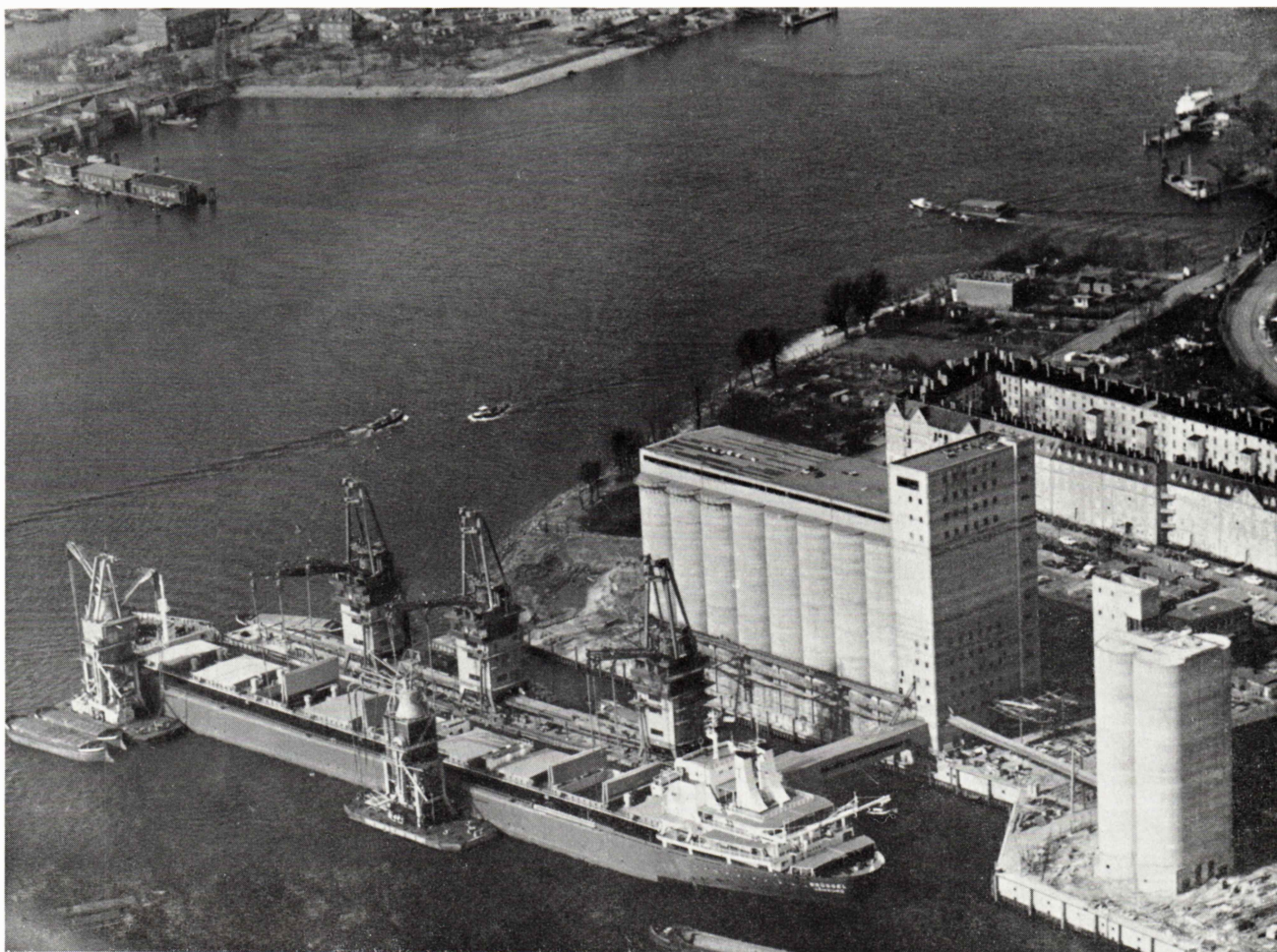
mal skibsladning androg ca. 8.000 tons. Fabrikken ved Oderen eksisterer ikke mere, og efter den anden verdenskrig måtte virksomheden fortsætte driften i en lille filialfabrik i Hamburgs havn.

Denne fabrik var kun tilgængelig for skibe af en størrelse på indtil 400 BRT, da den kun var forbundet med Elben ved en lavvandet sidekanal. Det er derfor forståeligt, at firmaet søgte efter en anden beliggenhed, som de oceangående skibe kunne anløbe direkte og som også indebar muligheder for en forøget produktion.

For at få adgang til disse faciliteter overtog Stettiner Oelwerke AG i 1965 ca. 97 % af aktierne i Hansa Mühle AG, Hamburg, hvis terræn ligger ved en biflod til Elben, der er farbar for oceangående skibe. Under det nye firmanavn »Oelmüh-

Neuhof Hafengesellschafts moderne silo- og kajanlæg for losning og omladning af »bulk carriers« med lasteevne på indtil 70.000 tons korn eller oliefrø.

Neuhof Hafengesellschaft's modern silo complex equipped to discharge or tranship cargoes from bulk carriers with capacities of up to 70.000 tons grain or oilseed.



le Hamburg AG« blev produktionsanlæggene koncentreret på dette område, hvor der blev bygget et nyt ekstraktionsanlæg til forarbejdning af 300.000 tons sojabønner om året.

Med henblik på at etablere et moderne silo- og omlæsningsanlæg for korn og oliefrø, der med store »grain carriers« ankommer til Hamburg, blev NeuhoF Hafengesellschaft m.b.H. i 1966 grundlagt med ligeligt fordelt aktiekapital mellem Oelmühle Hamburg AG, det kendte Hamburg kornfirma Alfred C. Toepfer og Hamburger Getreide-Lagerhaus AG.

Med byggeomkostninger på ca. 30 mill. DM, hvilket er den hidtil største private investering indenfor Hamburgs havneområde, opførtes på kun 1 år og 10 måneder dette siloanlæg, der hører til de mest moderne i Europa.

I forbindelse med siloanlægget er der opført et kajanlæg, der som det første i Hamburg muliggør samtidig ekspedition af såvel oceangående skibe som mindre pakkebåde, flodskibe og pramme.

Skibe med en dybgang på indtil 13.80 m og en længde på indtil 245 m svarende til en lasteevne på 65/70.000 tons kan losses ved normalt lavvande. Vanddybden ved kajen er således tilstrækkelig til at selv de største skibe, der anløber Hamburg, vil kunne betjenes, hvilket ikke er muligt med anlæg anvendt af andre kornvirksomheder i Hamburg.

På kajen er der installeret 3 mobile sugelanlæg, der tilsammen kan løse indtil 1.000 tons korn eller oliefrø i timen. Sugelanlæggets udseende karakteriseres af lange bevægelige vandrette såvel som lodrette teleskop-sugerør, med hvilke losning hurtigt kan skiftes fra luge til luge uanset lugeplaceringerne, der jo indbyrdes kan afvige fra skib til skib.

Selve silobygningen består af 24 celler med en samlet lagerkapacitet på 60.000 tons. Disse celler, der er anbragt i 3 rækker med 8 celler i hver, er ved den ene ende sammenbygget med et 65 m højt maskinhus.

Med ydelser på henholdsvis 220 og 330 tons pr. time pr. elevator

besørger al lodret transport af 11 elevatorer anbragt i maskinhuset, medens fordelingen til de enkelte celler foretages ved hjælp af 4 vandrette transportører anbragt på cellernes top.

Nedenunder cellerne er der installeret 7 transportører, således at det med en samlet kapacitet på 2.500 tons per arbejds-skift er muliggjort at foretage samtidig udlevering til 4 lastbiler og to jernbanevogtø.

Mellem silobygningen og den egentlige kaj, hvor de oceangående skibe lægger til, er der anlagt en »inderhavn«, hvor pakkebåde, flodbåde og pramme m.m. kan lastes, enten ved en direkte omlastning fra en »bulk carrier« eller ved udlevering fra siloanlægget.

Anlæggenes installationer er indrettet til samtidig losning, omladning og udlevering af enhver art og fungerer således, at ethvert tænkeligt kombinationsbehov vil kunne efterkommes.

De sojabønner, der er bestemt til Oelmühle Hamburg, føres af en særskilt transportør direkte til oliemøllens egne siloer, således at enhver form for egentlig omlastning og ekstra transportudgifter undgås.

Anlæggets alsidighed understreges af en installation til tørring af eventuelt vandbeskadigede varer samt et rensningsanlæg for majs, hvede og havre.

Afvejningen foretages ved hjælp af elektrisk styrede vægte, der er forbundet med et elektronisk dataanlæg. Med undtagelse af de tre mobile sugelanlæg er de øvrige installationer fuldautomatiske og styres fra en fælles kommandocentral.

Siloanlæggets funktioner varetages af ca. 22 faglærte medarbejdere.

Under overværelse af vicedirektør G. Halling-Andersen, direktør Aage Hansen, Dansk Sojakagefabrik, og 200 gæster fra ind- og udland blev NeuhoF Hafengesellschaft m.b.H. indviet den 3. maj 1968 af handelsssenator Helmut Kern fra Hamburg.

I det år, der nu er gået, har NeuhoF Hafengesellschaft m.b.H. be-

vist, at det takket være dets moderne anlæg er i stand til hurtigt og gnidningsløst at betjene stadig større kornskibe. Denne kendsgerning er også af betydning for Hamburg Havn, idet Hamburg hermed kan fastslå sin stilling som traditionel omladnings- og transithavn for Skandinavien og Østeuropa.

Efter en afbrydelse på næsten 3 årtier modtager Oelmühle Hamburg AG nu atter dets sojabønner direkte fra oceangående skibe, hvorved virksomhedens konkurrencedygtighed er blevet forbedret betydeligt.

NEUHOFF HAFENGESSELLSCHAFT m.b.H., HAMBURG

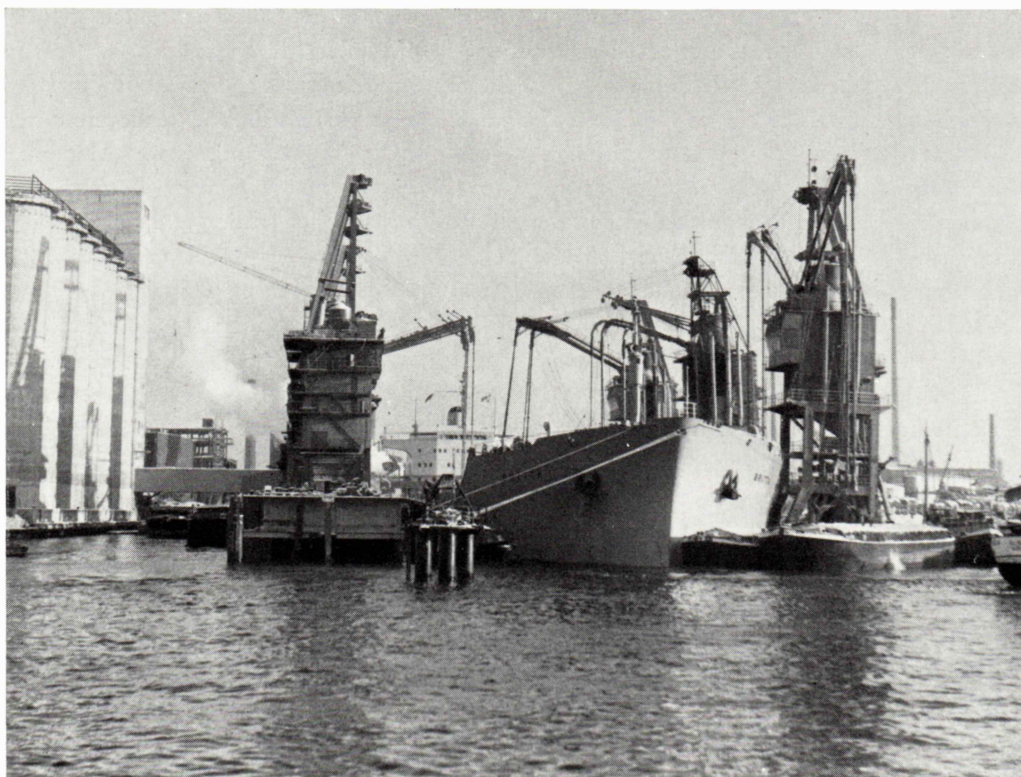
Our Company has been the majority shareholder of Stettiner Oelwerke AG, since the firm was founded in 1910 in collaboration with Stettin merchants. The factory was established for the processing of soybeans, which were almost unknown in Europe prior to 1910.

Stettiner Oelwerke AG was located on the river Oder, which was deep enough to enable the Company's ships, in which the soybeans were imported from Manchuria, to berth and discharge their cargoes alongside the oil mill. In those days a normal ship load was around 8.000 tons or somewhat smaller than it is to-day. The factory at the Oder exists no longer, and after the second world war Stettiner Oelwerke had to continue its operations in a small branch factory in the port of Hamburg.

The factory at Hamburg was connected with the river Elbe by a shallow canal and was accessible to ships of only up to 400 BRT. It is, therefore, understandable that the firm looked for another site located where ocean going ships could call direct and which also provided possibilities for future expansion.

To gain access to such facilities Stettiner Oelwerke acquired in 1965 about 97 % of the share capital in Hansa Mühle AG, Hamburg, which is located adjacent to a tributary of the Elbe navigable for ocean-going ships. The production facilities were concentrated at this site under the new name of "Oelmühle Hamburg AG", and a new solvent extraction plant was built for the processing of 300.000 tons soybeans a year.

With a view to establishing modern silo- and transit facilities for grains and oilseeds arriving at Hamburg on large "graincarriers", NeuhoF Hafengesellschaft mbH was formed in 1966 with a share capital divided equally between Oelmühle Hamburg AG, the well-known



Hamburg. Silo- og kaj-anlæggets mange anvendelsesmuligheder. Samtidig losning og omladning til pramme afviklet med en hastighed på 1.000 tons i timen.

Hamburg. The versatility of the silocomplex. Simultaneous unloading and transshipment to lighters effectuated at a rate of 1.000 tons per hour.

Hamburg grain firm of Alfred C. Toepfer, and Hamburg Getreide-Lagerhaus AG. With building costs of about 30 mill. DM the plant represents so far the largest private investment within the port of Hamburg, and the new silo complex which is amongst the most modern in Europe, was constructed in the short period of 22 months.

Special wharfs built as integral parts of the silo complex, the first of their kind at Hamburg, make it possible to handle ocean-going ships, smaller river boats, lighters, and barges simultaneously.

Ships with draught of up to 13.80 m, and lengths of up to 245 m, corresponding to carrying capacities of 65/70.000 tons, can be discharged at normal low tide, and the new harbour facilities thus enable Neuhof Hafengesellschaft to handle even the largest ships calling at Hamburg.

Three mobile suction-plants have been installed and have a combined discharge capacity of up to 1.000 tons grain or oilseed per hour.

The suction-plants are characterized by long movable horizontal as well as vertical telescopic suction-pipes, by which unloading operations can swiftly be switched from hatch to hatch regardless of their position, which may vary from ship to ship.

The structure of the silo itself consists of 24 compartments with a total storage capacity of 60.000 tons. The compartments are placed in 3 rows of 8 compartments each and the plant and ma-

chinery is housed in a 65 m tall building adjoining the silo.

All vertical transport is effected by 11 elevators having capacities ranging from 220 to 330 tons per hour, while the distribution to the individual compartments is done by means of 4 horizontal conveyors situated on top of the compartments.

Seven conveyors with a total capacity of 2.500 tons per shift installed below the compartments make it possible to load simultaneously 4 lorries and 2 trains of railway wagons.

Between the silo and the quay, where the ocean liners berth, an "inner-harbour" has been built, where lighters, river boats, and barges can be loaded, either direct from a bulk carrier or from the silo.

The installations are designed and equipped to discharge ships, tranship cargoes, and effect deliveries from the silo simultaneously and thus meet practically any conceivable demand.

The soyabeans destined for Oelmühle Hamburg are carried by a separate conveyor direct to the oil mill's own silos, thereby avoiding extra transshipment and transport cost.

The versatility of the complex is emphasized by a plant for drying damp goods and a plant for cleaning corn, wheat, and oats.

Weighing operations are carried out on electrically-controlled weighing machines connected to a computer. With the exception of the three mobile suction-plants the remaining installations are fully automatic and operated from a

central control room. Only about 22 skilled workers are required to operate the silo plant.

The Neuhof Hafengesellschaft was opened on May 3rd, 1968 by Mr. Helmut Kern, Senator for Commerce and Trade of Hamburg, in the presence of Mr. G. Halling-Andersen, Deputy Managing Director, EAC, and Mr. Aage Hansen, Managing Director, Danish Soyacake Factory Ltd., Copenhagen, and 200 invited guests.

During the past year Neuhof Hafengesellschaft has proved its ability to serve promptly and efficiently bulk carriers which continue to increase in size. This is also of importance to the port of Hamburg in order to maintain its position as the traditional transit port for the Scandinavian and East European countries.

After almost thirty years Oelmühle Hamburg AG is again receiving its soyabeans direct from ocean liners and has thereby strengthened its competitive ability considerably.

ØK-bladet – bemærk!

ØK-bladet udsendes ikke til soldater på kaserner, men mod opgivelse af en privatadresse – forældres eller soldatens egen – kan bladet sendes dertil under indkaldelsen.



A/S Det Østasiatiske Industri og Plantage Kompagni afholdt generalforsamling på ØKs hovedkontor i København den 10. april, og man vedtog det fremsatte forslag om fusion med ØK. En aktionær ønskede skriftlig afstemning. Resultatet viste 92,20 % for og 0,91 % imod forslaget. Fusionen sker med virkning fra den 1. januar 1969, og aktionærerne i ØP får deres 20 mill. kroner aktier ombyttet med 20 mill. kroner aktier i ØK.

On 10th April, The East Asiatic Industry and Plantation Company, Ltd., held its General Meeting at the Head Office of EAC, Copenhagen, when a proposal concerning amalgamation with EAC was adopted. One shareholder demanded a poll. The results of this showed 92.20% for and 0.91% against the proposal. The amalgamation is effective as from 1st January, 1969, and the shareholders of The East Asiatic Industry and Plantation Company will have their 20 million kroner shares exchanged for 20 million kroner shares of The East Asiatic Company.

Det Østasiatiske Kompagni afholdt generalforsamling på Hovedkontoret den 11. april 1969. Aktionærerne vedtog enstemmigt fusionen med ØP, og man vedtog endvidere at udvide aktiekapitalen med 20 mill. kroner for at kunne indløse ØPs aktiekapital med egne aktier i forholdet 1-1.

Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, udtalte, at man med fusionen tilsigter at opnå en rationalisering med deraf følgende besparelser i drift og administration. Sammenslutningen af de to selskaber vil desuden medføre, at Dansk Sojakagefabrik opnår endnu nærmere tilknytning til Det Østasiatiske Kompagnis industrisektion, samtidig med at der for fabrikken skabes mulighed for større ekspansion.

On 11th April, 1969 The East Asiatic Company held its General Meeting at the Head Office. The shareholders un-

animously accepted the amalgamation with The East Asiatic Industry and Plantation Company, Ltd., which is now an accomplished fact. It was furthermore decided to increase the share capital by 20 million kroner in order to redeem the share capital of The East Asiatic Industry and Plantation Company with own shares in the proportion 1-1. The adopted amalgamation is effective as from 1st January, 1969.

Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, declared that the purpose of the amalgamation is to obtain a rationalization with consequent cost reduction in working and administration. In addition the amalgamation of the two companies will involve a still closer affiliation of the Danish Soyacake Factory to the industrial section of EAC, and at the same time it creates a possibility for a greater expansion.

I begyndelsen af maj afrejste direktør Mogens Pagh og direktør T. W. Schmith på forretningsrejse til New York, St. Thomas, Mexico City og Vancouver. Ankomst til København sidste halvdel af maj.

At the beginning of May Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, and Mr. T. W. Schmith, Managing Director, left on a business tour to New York, St. Thomas, Mexico City, and Vancouver. Return to Copenhagen latter half of May.

Forhandlinger om en cedertræssavmølle, i partnerskab med Canadian International Paper Company, Montreal, og P. T. Shew & Sons Ltd., Vancouver, er blevet afsluttet. Det nye selskab får navnet Nootka Cedar Products Ltd., og savmøllen anlægges ved siden af den nuværende Tahsis savmølle i Tahsis, B. C. Den årlige kapacitet forventes at blive 40-50 millioner ftbm skåret træ.

Negotiations regarding the erection of a cedar sawmill, in partnership with Canadian International Paper Company, Montreal, and P. T. Shew & Sons Ltd., Vancouver, have been concluded. The new company will be known as Nootka Cedar Products Ltd., and the sawmill will be situated next to the Tahsis Sawmill at Tahsis B. C. The yearly capacity is expected to reach 40-50 million ftbm sawn lumber.

Underdirektør O. F. Andreasen, Industriafdelingen, afrejste i midten af maj måned til Vancouver, og han mødte her direktørerne Mogens Pagh og T. W. Schmith. Man besøgte Weyerhaeuser

Company, Seattle, (stort træ- og skovfirma) og aflagde senere besøg i Gold River for at deltage i Tahsis bestyrelsesmøde.

In the middle of the month of May, Mr. O. F. Andreasen, General Manager, Industrial Department, left for Vancouver, where he met Mr. Mogens Pagh, Chairman of our Company, and Mr. T. W. Schmith, Managing Director. They visited Weyerhaeuser Company, Seattle, (large timber- and forest people), and later also visited Gold River. They participated in a Tahsis Company Board Meeting.

I første halvdel af maj måned afrejste direktør O. Stangegaard, ØK Data, til USA for at drøfte tidsdelt edb for administrative opgaver, ligesom han deltog i Spring Joint Computer Conference i Boston. Senere rejste han til New York til Shipping Intelligence og besøgte derefter IP's edb-afdeling. Han fortsatte til Washington, hvor han drøftede marketing problemer og time-sharing spørgsmål. Hjemrejse den 30. maj.

During the first half of May, Mr. O. Stangegaard, General Manager, ØK Data, left for USA to discuss time-sharing for administrative problems and he also participated in Spring Joint Computer Conference in Boston. He went to New York to Shipping Intelligence, and also visited IP's edp Department. He continued to Washington where he discussed marketing problems and time-sharing issues. Home journey on 30th May.

Underdirektør Lage Hansen, Inter Office, afrejste i begyndelsen af maj på forretningsrejse til Mexico, hvor han mødtes med direktørerne Mogens Pagh og T. W. Schmith. Underdirektør Lage Hansen fortsatte derefter til Argentina og kom tilbage til København i slutningen af maj.

At the beginning of May, Mr. Lage Hansen, General Manager, Inter Office, left on a business tour to Mexico where he met with Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, and Mr. T. W. Schmith, Managing Director. Mr. Lage Hansen continued his journey to Argentina and arrived at Copenhagen at the end of May.

Underdirektør Erik J. Jansen, Personalekontoret, afrejste i slutningen af marts på en uges forretningsrejse til Østafrika.

At the end of March Mr. Erik J. Jansen, General Manager, Personnel Department, left on a week's business tour to East Africa.

●
Prokurist Holger Hansen, Eksportafdelingen, afrejste i sidste halvdel af april måned på forretningsrejse til Vancouver, Hong Kong og Canton. Hjemrejse til København via Bangkok i første halvdel af maj.

During the latter half of April Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, left on a business tour for Vancouver, Hong Kong, and Canton. Return to Copenhagen via Bangkok during the first half of May.

●
I slutningen af april måned afrejste prokurist H. H. Sparsø, Skibsafdelingen, Planlægning og Udvikling, til San Francisco og Vancouver i forbindelse med Kompagniets nybygningsprogram. Rejse varede ca. en uge.

At the end of April Mr. H. H. Sparsø, Manager, Department for Planning and Development, EAC's Shipping Dept., left for San Francisco and Vancouver in connection with our Company's new-building programme. The tour lasted about one week.

●
M/S *Mongolia* og M/S *Malacca* er blevet solgt til rederiet Sareha Shipping Lines Ltd. of Monrovia, Liberia. *Mongolia* blev overtaget den 27.3. 1969 på Nakskov Skibsværft, hvor skibet lå til eftersyn. *Malacca* leveres i Hong Kong ved sin ankomst til denne havn medio juni.

M/S *Mongolia* and M/S *Malacca* have been sold to a Philippine shipping firm, Sareha Shipping Lines Ltd. of Monrovia, Liberia. *Mongolia* was taken over on 27th March 1969 at Nakskov Shipyard Ltd. where she was passing a special survey. *Malacca* will be delivered in Hong Kong in the middle of June after termination of the present outward voyage.

●
I slutningen af april besøgte en handelsdelegation fra Hong Kong på 22 medlemmer København. Delegationen kom fra Stockholm, og der var fra det danske erhvervslivs og storbankernes side gjort et stort arbejde for at orientere medlemmerne om danske forhold. Inden delegationen forlod København, var ØKs Fragtafdeling, som er agent for Scanservice, vært ved en middag på Hotel Imperial.

At the end of April a commercial delegation of 22 members from Hong Kong visited Copenhagen. The delegation came from Stockholm and a good piece of work was done by commerce and the large banks in order to give the members an impression of the conditions in Denmark. Before the delegation left Copenhagen the Freight Department of The East Asiatic Company, who are the agents for Scanservice, were the hosts at a dinner-party at Hotel Imperial.

●
Aktieudbytter

ØK 15 %

ØK Holding 15 %

ØP 15 %

Rederiaktieselskabet Myren 15 %

Medicinalco 15 % plus 2 % jubilæumsudbytte

Dumex 15 %

Beauvais 8 %

A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, 25 %

Assurance Comp. Baltica A/S, 12 %

A/S Det Vestindiske Kompagni, St. Thomas 18 %

Dividends

The East Asiatic Company, Ltd. 15 %

The East Asiatic Company's Holding Co., Ltd. 15 %

The East Asiatic Industry and Plantation Company, Ltd. 15 %

Rederiaktieselskabet Myren, 15 %

Medicinalco 15 % plus 2 % jubilee dividend

Dumex 15 %

Beauvais 8 %

A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, 25 %

Assurance Comp. Baltica A/S, 12 %

The West Indian Company, Ltd., St. Thomas 18 %

●
Dansk/Thai Forening var arrangør af udstillingen »Thailand in Denmark«, som afholdtes i København fra den 21. marts til den 30. marts. Der var desuden maleriudstilling af thailandske malerier, flere hoteller havde Thai-gastronomisk uge, foruden at der var udstilling af Thai-silke, opvisninger af klassisk Thaidans, sværdans og Thai-boksning. Udstillingen, der var under protektion af Tronfølgeren, Prinsesse Margrethe, og Prins Henrik, vakte stor interesse i København.

The Danish/Thai Society was the organizer of the exhibition "Thailand in Denmark" which was held in Copenhagen from 21st March to 30th March. In addition, there was a picture show of Thai paintings, several hotels had Thai gastronomic weeks, and there was an exhibition of Thai silk, displays of clas-

sical Thai dances, including the sword dance, and Thai boxing. The exhibition, which was under the protection of their Royal Highness Princess Margrethe and Prince Henrik aroused great interest in Copenhagen.

●
Kompagniet har ladet udarbejde en bog om ØKs industrielle aktiviteter »Industrial Activities of The East Asiatic Company Ltd.«, som lå færdig og blev uddelt ved Kompagniets generalforsamling den 11. april.

The Company has produced a book about its industrial activities "Industrial Activities of The East Asiatic Company, Ltd." It was ready and was distributed on 11th April, the day of the General Meeting of our Company.

●
Melbourne kontoret ophører nu med at gøre import- og eksportforretning for i fremtiden helt at kunne koncentrere sig om de industrielle aktiviteter.

Our Melbourne office is discontinuing general import and export business in order to concentrate on industrial activities.

●
Som et led i rationaliseringsarbejdet er det blevet besluttet at ophøre med huder og skind forretningen i Østafrika, hvilket medfører lukning af opkøbsstationerne i det indre af Kenya, Uganda og Tanzania. Det påregnes, at hele afviklingen vil tage et par måneder.

As a rationalization measure it has been decided to close down the hides & skins business in East Africa, which means closing down of the stations in the interior of Kenya, Uganda, and Tanzania. It is expected that the winding-up will take a few months.

●
R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. har åbnet et nyt kontor i Warri, Nigeria. Flemming Koldkjær Sørensen er den daglige leder.

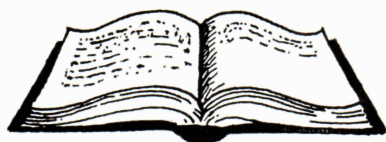
R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. has opened a new office in Warri, Nigeria. Mr. Flemming Koldkjær Sørensen will be in charge.

●
Det er blevet besluttet at stationere en repræsentant i Wien for at formidle Kompagniets og datterselskabers, navnlig industriernes, interesser i Østeuropa. Kontorchef S. Fenger Petersen, Importafdelingen, er udset hertil og vil påbegynde arbejdet i juli måned.

It has been decided to station a representative in Vienna in order to look after the industrial interests of our Company and our subsidiary companies in the Eastern European countries. Mr. S. Fenger Petersen, Import Department, has been selected for the job and will start work in the month of July.

For nylig var K. E. Nielsen, Industriafdelingen, på en tur gennem Angola, hvor man overvejer at stationere en repræsentant. Frede Lyngesen har gennemrejst Tunesien og Libyen, og K. W. Knudsen, Østafrika, har gennemrejst Kuwait og de omliggende sheikdomme. Syd Korea udvider i øjeblikket sin handel med andre lande stærkt, og senere på året vil man lade mulighederne undersøge af Kompagniets repræsentanter.

Mr. K. E. Nielsen, Industrial Department, has recently made a survey in Angola where our Company may station a representative. Mr. Frede Lyngesen has recently travelled through Tunisia and Libya, and Mr. K. W. Knudsen, East Africa, has been through Kuwait and various other adjacent sheikdoms. South Korea is presently expanding its trade strongly with other countries, and our Company intends later this year to let its representatives make a survey of the trading possibilities.



Gæstebogen

The Visitors' Book

A. G. G. O'Brien, Assistent General Manager, The Standard Bank Ltd., London.

R. J. Mortimer, Foreign Manager, The Standard Bank Ltd., London.

U Ba Saw, Ambassador of Burma.

Tin Kyaw Hlaing, Secretary, Embassy of Burma.

Sigurd Pedersen, Direktør, Varde Stålværk A/S.

S. Valeur-Jensen, Underdirektør, Varde Stålværk A/S.

Ib Worming, Overingeniør, Varde Stålværk A/S.

H. Thornberg, Vicedirektør, Varde Stålværk A/S.

Renoo Suvarnsit, Director General of The Government Budget Bureau, Bangkok.

Larp Hasdintr, General, Managing Director, Tobacco Monopoly, Board

Member, E.A.C. (Brokers) Ltd., Bangkok.

Luxanalers Hasdintr, General Larp

Hasdintr's son, Bangkok.

Thasnai Muckvichit, Dr. Renoo Suvarnsit's Secretary, Bangkok.

A. W. Nielsen, Direktør, Carlsberg, København.

Frode Rydgaard, Overlæge, København.

The Hon. J. W. Cooper, Minister of Agriculture, Monrovia, Chairman, Liberian Produce Marketing Corporation, Liberia.

Peter A. Medcraft, General Manager, BP Tanker Co. Ltd., London.

C. B. Fratson, Assistent General Manager, BP Tanker Co. Ltd., London.

Eric Tersling, Direktør, B.P. Oil Company, København.

Mogens Bergh-Jørgensen, Prokurist, B.P. Oil Company, København.

Charles E. A. Hambro, Managing Director & Deputy Chairman, Hambros Bank, London.

L. Moltzen, Manager, Danish Dept., Hambros Bank, London.

Mogens Kierulff, Civilingeniør, Kampmann, Kierulff & Saxild A/S, København.

Personale-nyt

Staff-news

Udnævnelser

Appointments

Ole Larsen Stub, Industriafdelingen, til kontorchef.

John Boyce Mays, Assuranceafdelingen, til kontorchef.

2. styrmand J. Aa. Vest er blevet udnævnt til overstyrmand den 8. april 1969 med tjeneste i M/S *Beira*.

1. maskinmester Jaspur Magnussen gør fra den 7. marts 1969 tjeneste som maskinchef i S/T *Nordic Heron*.

1. maskinmester Per Trige Rasmussen er den 26. marts 1969 tiltrådt tjeneste som maskinchef i M/S *Atrøvida*.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Erling Hugaard Christensen, Portland.

Kaptajn Jørgen Rosling, San Francisco.

Der er udstedt begrænset fuldmagt til:

Ib Fredsø Horup, Skibsafdelingen.

Leif Niemeyer, Skibsafdelingen.

Peter Sørup Rasmussen, Skibsafdelingen.

Besøg på Hovedkontoret

Filialbestyrer G. Thygesen, Durban.

N. E. Blemmer, UBC, London.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.

Filialbestyrer J. Frederiksen, San Francisco.

D. Traynor, Singapore.

Filialforflytninger

Transfers

Mogens Bjerregaard Jensen, Djakarta, til Bangkok.

Erik Blach Andersen, Kampala, til Blantyre.

Vagn Fausing, Manila, til Hong Kong. Bent Mantzius Andersen, Singapore, til Djakarta.

Svend Mathiesen, Vancouver, til Singapore.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Tom Gade-Gerst, Buenos Aires, til Hovedboghholderiet.

Jens Chr. Troels Smith Jensen, Portland, til Skibsafdelingen.

Overstyrmand Carl Erichsen, sejrende, til Planlægning og Udvikling.

Overstyrmand Gvido Grinvalds, sejrende, til Godsekspeditionen.

Overstyrmand Sven Øth Hovmøller, Bergmann, Smith & Co., Århus, til Scanservice som lasteinspektør.

Interne forflytninger

Kontorchef Tom Raahauge, Hovedboghholderiet, til Revisionsafdelingen.

Kontorchef H. F. Langfeldt, Importafd. Dokumenter, til Konsulaterne.

H. Faber, Passagerafdelingen, til Personalekontoret.

Kontorchef Harald Olsen, Risafdelingen, til Importafdelingen Dokumenter.

Jens Erik Bull, Skibsoghholderiet, til Skibsafdelingen.

Knud Marius Knudsen, Skibsafdelingen, til Træafdelingen.

Nyansættelser

Civilingeniør Per Øhlenschläger til Eksportafdelingen. (P & P.)

Civilingeniør J. S. Hummer til Industriafdelingen.

Ingeniør Waldemar Schmidt til Industriafdelingen.

Ingeniør Ole Aslund til Lagos.

Trykker Kurt Pihl Beyer til Lagos.

Civilingeniør Niels Viggo Johansen til Rationaliseringsafdelingen.

Udsendelser

Service abroad

Steen Bangsgaard, Skibsafdelingen, til San Francisco.

Ejler Johan Peter Johansen, Bogholderiet, til Nairobi.

Knud Aage Olsen, som tidligere nævnt forflyttet til Den Dominikanske Republik, er stationeret dér med henblik på opkøb af tobak.

Den 8. juni afrejser forstkandidat P. R. J. Regenberg og skovtekniker F. Ejlersen, begge Skovindustriafdelingen, til Belém i Brasilien for i løbet af det næste halve års tid at undersøge en række skovområder i forbindelse med mulighederne for en skovindustri i Amazonia.

Genudsendelse til filialtjeneste

Jens Ole Hammerstrøm, Industriafdelingen, til Sao Paulo.

Ankomsten på hjemmeferie On Home Leave

Mekaniker Poul Emil Høgh, Erik Vilhelm Wikstrøm Jensen, Torben Jørgensen, S. A. Larsen, Accra, direktør Kurt Stenager Jakobsen, Dumex, Bangkok, Hans Erik Larsen, Leif Nielsen, Bangkok, filialbestyrer Egon Bjørn Nielsen, Cape Town, Vagn Genter, Djakarta, Erik Henriksen, Durban, Jacob Kruse Rasmussen, Johannesburg, Niels-Jørn Stausø Harboe, Hong Kong, Erik Blach Andersen, Kampala, filialbestyrer John Schmidt, Kota Kinabalu, filialbestyrer Mogens Christiansen, reserveløsspecialist Jørgen Ingemann Nielsen, Lagos, filialbestyrer Fritz Adolph Andersen, Monrovia, Niels Zachau, Sao Paulo, Birger Svenning Hansen, Singapore, Leif Voldby Jørgensen, Svend Mathiesen, Vancouver.

Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Claus Flemming Egede-Lassen, Skibsfadelingen.
Prokurist E. Byskov, Industriafdelingen.
Kaptajn Svend Erik Barrett.
Kaptajn Sven-Erik Lassen.

Pensioneret

Retired

Hovmester Willi Karlsen pr. 30.3.1969.
Konsul Emil Sivertsen, Konsulaterne, pr. 30.4.1969.
Forvalter Kaare Speerschneider, Godsekspeditionen, pr. 30.4.1969.
Frøken Ragnhild Jensen, Sekretariatet, pr. 31.5.1969.

Mærkedage

Red Letter Days

40 års jubilæum

Direktør Mogens Pagh, 1.8.1969.

Runde fødselsdage

85 år

Pens. portner T. Allinge, Tordenskjoldsgade 22 A, st., 1055 København K, 26.7.1969.

75 år

Pens. kaptajn E. Honoré Christensen, Skovshovedvej 32, 2920 Charl., 18.6.1969.
Pens. kontorchef Ove Jacobsen, Kanslergade 8, 3', 2100 København Ø, 3.7.1969.
Pens. direktør C. M. Plinius, tidl. UBC, London, Villa Al Ruscello, 35 Via Rugviliiana, Viganella, Lugano, Schweiz, 20.7.1969.

65 år

Fhv. filialbestyrer Svend Andersen, Nørre Farimagsgade 65, 3' tv., 1364 København K, 24.6.1969.
Pens. kontorchef E. Nellemann Tåsingegade 21, 2100 København Ø, 1.8.1969.
Pens. maskinchef Sv. Aa. Pultz, Borgervænget 94, 2', 2100 København Ø, 6.8.1969.

60 år

Kontorchef Harald Olsen, Importafdelingen, 18.6.1969.
Styrmand J. V. Thorlund-Petersen, Forhyringsafd., 26.6.1969.

50 år

Kaptajn H. Thestrup Schmidt, 1.6.1969.
Kontorchef G. Vang Hansen, Export Internal, 19.6.1969.
Kaptajn V. de Fine Licht, 28.6.1969.
Telegrafist frøken Bodil Dons, 21.7.1969.

Dødsfald

Obituary

Efter længere tids sygdom er maskinchef Sv. Aa. Rasmussen den 31. marts 1969 afgået ved døden, knapt 60 år gammel. Maskinchef Rasmussen, »Store Ras«, blev ansat i Kompagniet som maskinasistent i 1931 og sejlede som 3. maskinmester, indtil han i 1939 gik i land for at videreuddanne sig. Efter endt uddannelse gjorde Rasmussen fortsat tjeneste som 2. og 1. maskinmester og blev i 1954 udnævnt til maskinchef. Fra 1946 til sin død var Rasmussen hovedsageligt beskæftiget ved afløsningsstjenesten i europæisk fart, og det er specielt fra disse år, mange vil erindre ham for hans ekspertise i drift og vedligeholdelse af dieselmaskineri.

Den 1. april 1969 er pens. direktør Laurits Wassard, Dansk Sojakagefabrik, afgået ved døden i en alder af 92 år. Laurits Wassard blev ansat i ØK i 1901, og efter en tid i Østen kom han til London i 1914, hvor han var under den 1. verdenskrig. I januar 1920 blev han ansat i Dansk Sojakagefabrik, hvor han var direktør indtil den 31. december 1946. Han var medlem af Det Østasiatiske Industri og Plantage Kompagnis bestyrelse til september 1957.

Den 12. april 1969 afgik tidligere underdirektør Otto Rasmussen, Træafdelingen, ved døden i en alder af 72 år. Otto Rasmussen blev ansat i Kompagniet den 1. juni 1920 i Bogholderiet og forflyttedes i 1921 til UBC, London. I 1923 forflyttedes han til Sydafrika, hvor han gjorde tjeneste ved forskellige kon-

torer og udnævntes til Manager i Johannesburg i 1934. Fra 1934 til 1936 var han Acting Managing Director i Sydafrika. Han udnævntes til Managing Director i 1936. Otto Rasmussen gjorde tjeneste i Leopoldville fra 1948-1949, og den 25. august 1949 overtog han ledelsen af Old East African Trading Co. i Østafrika. Den 1. september 1951 blev Otto Rasmussen forflyttet til Hovedkontoret som prokurist og udnævntes den 15. december 1958 til underdirektør. Den 1. juni 1962 blev Otto Rasmussen pensioneret.

Flagskipperens bøn

Herre, Du ved bedre end jeg, at jeg er ved at blive gammel og en dag vil være det.

Bevar mig for tilbøjeligheden til enhver tid at komme frem med mine anskuelser og meninger.

Fri mig fra trangen til at ville ordne andres sager.

Gør mig taktsom, men ikke tungsindig, hjælpsom, men ikke dominerende.

Hjælp mig til at kunne gå til sagens kerne uden at hæfte mig ved uvedkommende småting.

Hjælp mig til at undgå at tale om mine bekymringer og mine smerter. De bliver flere, mens årene går, og tilbøjeligheden til at tale om dem bliver større.

Jeg tør ikke bede om den nådegave at kunne være glad ved at lytte til andres beretning om deres besværligheder, men hjælp mig til at kunne høre på det med tålmodighed.

Jeg tør ikke bede om bedre hukommelse, men nok om mindre selvsikkerhed, når jeg tror at huske ting, som andre mener var anderledes. Lær mig, at også jeg engang imellem kan tage fejl.

Giv mig godhedens gave. Jeg bryder mig ikke om at blive en helgen – nogle af dem er vanskelige at omgås – men en gammel sur fyr er djævelens værk.

Skænk mig evnen til at se noget godt hos mennesker, hvor jeg ikke havde ventet at finde det. Og giv mig, Herre, den gave at kunne sige det til dem.

Amen.

INVESTERINGS- FORENINGEN

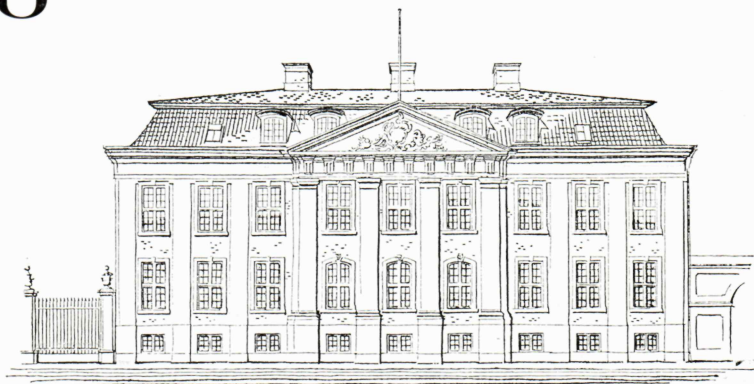
henleder opmærksomheden på, at sidste frist for indbetaling af indskud, som skal være fuldt udbytteberettigede for regnskabsåret 1969-70, er den 11. juni 1969.

Det samlede resultat for Investeringsforeningens indskydere for regnskabsåret 1967-68 var 14,16 % (for 1966-67 9,18 %).

Foreningen har nu 192 medlemmer med et samlet indskud på kr. 4.031.337,—.

Medicinalco 50 år

A/S Medicinalcos hovedsæde i København.
The Head Office of Medicinalco Ltd., Copenhagen.



Generalforsamlingen i Medicinalco: Fra venstre underdirektør O. F. Andreasen, direktør K. Møller, kammerherre J. Saurbrey, formanden, direktør, generalkonsul E. Strandberg, dirigenten, højesteretssagfører, dr. jur. J. Günther Petersen, direktør T. Wøldike Schmith, direktør Gunnar Buck og direktør P. Honoré.

General Meeting, Medicinalco. From the left Mr. O. F. Andreasen, General Manager, Mr. K. Møller, Director, Mr. J. Saurbrey, Lord of the Bedchamber, the Chairman of the Company, Mr. E. Strandberg, Director, Consul General, Dr. J. Günther Petersen, Mr. T. Wøldike Schmith, Director, Mr. Gunnar Buck, Managing Director, Medicinalco, and Mr. P. Honoré, Director.



Medicinalco (Det danske Medicinal- & Kemikaliekompagni) fejrede den 29. april sit 50 års jubilæum. Allerede den 3. april var det jubilæumsdag, men da det var Skærtorsdag, valgte man at henlægge festlighederne til et senere tidspunkt.

Dagen begyndte med selskabets generalforsamling, og formanden, generalkonsul Edvard Strandberg, meddelte, at nedgangen i selskabets nettooverskud for 1968 hovedsagelig skyldtes, at selskabet har bygget og derfor har en større rentebyrde end i tidligere år. En ny fabrik i Helsingør på 2500 m² er taget i brug ved årsskiftet, og et byggeri ved Hamburg på 4500 m² er påbegyndt og ventes at blive færdig til sommer. Yderligere byggeri er under planlægning.



Uden bemærkninger blev formandens beretning taget til efterretning og regnskabet godkendt, herunder 15 % udbytte plus 2 % jubilæumsudbytte til aktionærerne. Den ledige plads i bestyrelsen efter afdøde professor E. Lundgaard blev besat med direktør T. W. Schmith, ØK.

I firmaet, der blev stiftet i 1919, indgik to af datidens største engrosforetagender fra apotekervarebranchen A/S Th. Lose & Co. i København og A/S Gustav Lotze i Odense, og denne gren af virksomheden er senere udvidet ved et samarbejde med A/S Alfred Benzon. Endvidere indgik i selskabet to gamle kendte firmaer, A/S O. F. Asp og A/S L. P. Holmblad. Egne afdelinger i lysbranchen er senere oprettet med kontorerne i Malmö og Stockholm, og med fabrikken i Fællesmarkedet, Dreyer Kerzen Ltd., Hamburg. Medicinalco driver endvidere vaffelfabrikken Dana og A/S Svendsen & Hagen, som laver hospitalsudstyr, samt Aktieselskabet Elektroluma, der producerer og handler med lysstofrør, neonrør og andre elektriske artikler.

Efter generalforsamlingen holdt A/S Medicinalco reception på Hotel d'Angleterre, hvor direktør Gunnar Buck modtog en lang række erhvervsfolk og flere af selskabets aktionærer, som var mødt op for at gratulere.



Medicinalcos reception. Professor, dr. med. Erik Jacobsen (t. v.) i samtale med bestyrelsesformanden, direktør, generalkonsul E. Strandberg og Medicinalcos administrerende direktør, Gunnar Buck.

The Medicinalco reception. Professor, Dr. Erik Jacobsen (to the left) in conversation with the Chairman of the Board, Mr. E. Strandberg, Director, Consul General, and Mr. Gunnar Buck, Managing Director, Medicinalco.

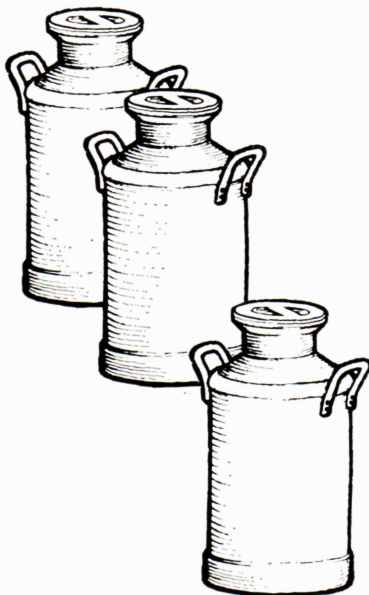
NY KONDENS

A/S Den danske Mælkekondenseringsfabrik indviede tirsdag den 15. april officielt sin nye afdeling i Thisted.

Fabrikken havde da været i produktion en måneds tid, og de første sendinger mælkepulver var allerede afgået til kunderne.

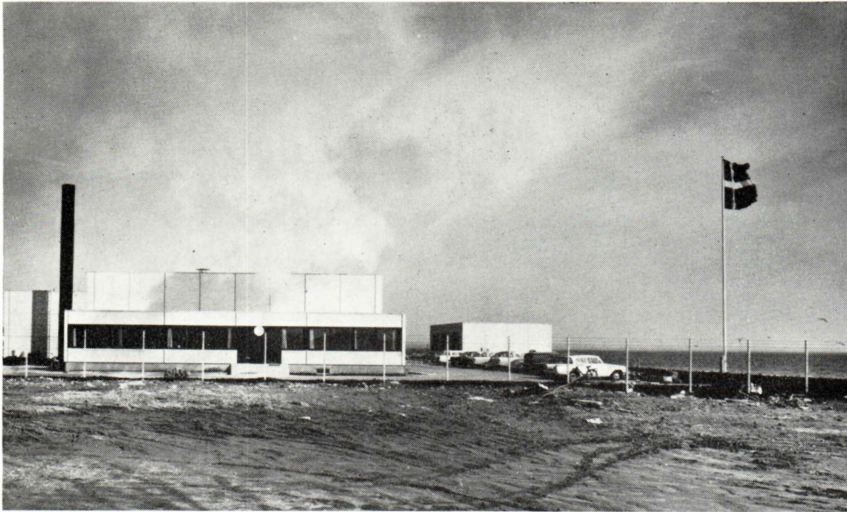
Ved indvielsen var Thisted by repræsenteret ved borgmester Aksel Mikkelsen og medlemmer af Thisted byråd. Der var desuden indbudt repræsentanter fra offentlige myndigheder samt håndværkere og maskinleverandører.

Direktør Søren C. Hansen, Den danske Mælkekondenseringsfabrik,



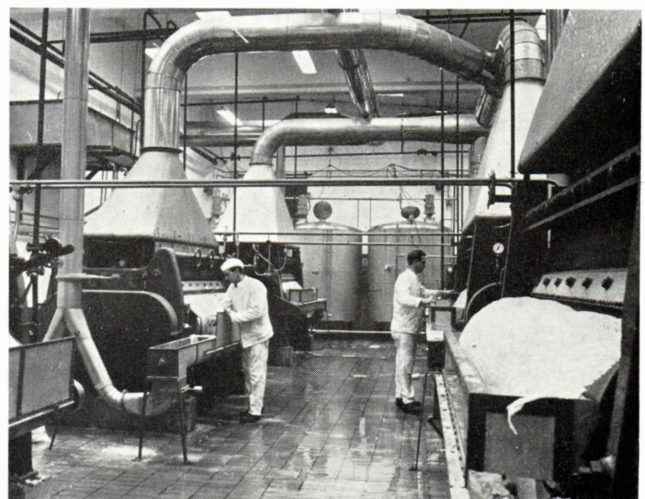
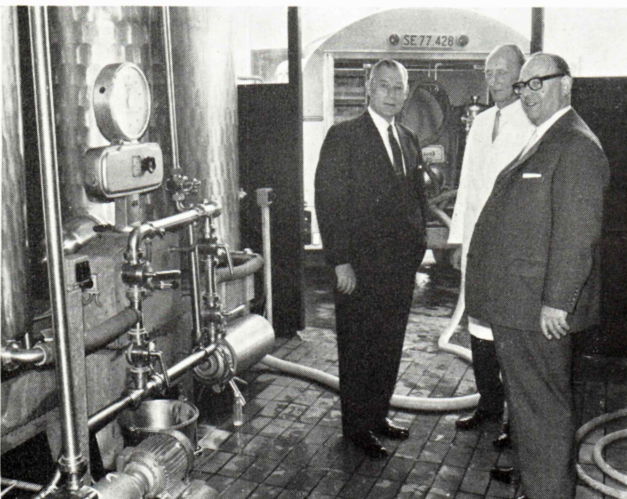


»Kondensen« i Thisted.
I forgrunden kontorbygningen.
*The Danish Condensed Milk Factory,
Thisted. In the foreground the office
building.*



»Kondensen«, Thisted. Borgmester Aksel Mikkelsen, Thisted (t. h.) i samtale med direktør Søren C. Hansen, »Kondensen«, Horsens, og bestyrer Mogens Kofoed, Thisted, ved fabrikkens tankindvejning.
*The Danish Condensed Milk Factory,
Thisted. Mr. Aksel Mikkelsen, Mayor,
Thisted (to the right) in conversation with
Mr. Søren C. Hansen, Director, The
Danish Condensed Milk Factory, Horsens,
and Mr. Mogens Kofoed, Manager,
Thisted, at the weighing machine.*

»Kondensen« i Thisted, hvor mælken tørres til pulver efter den såkaldte »roller« (tromle) proces.
*The Danish Condensed Milk Factory,
Thisted, where the milk is being dried
to powder by the so-called "roller"
process.*



Horsens, bød velkommen og gav gæsterne en orientering om fabrikken, forinden selve præsentationen fandt sted.

Fabrikken ligger smukt placeret ud mod Limfjorden med gode udviklingsmuligheder, og man beskæftiger udelukkende lokal arbejdskraft.

Landmændene i Thisted Amt har gennem flere år været leverandører af mælk til Mælkekondenseringsfabrikken i Horsens, og det bliver nu en væsentlig del af denne mælk, der leveres til den lokale fabrik.

Produktionen, der fremstilles i Thisted efter roller-metoden på 6 anlæg, vil i det væsentligste gå til

hjemmemarkedet. Desuden har man en produktion af kasein, der bl. a. anvendes ved papirfremstilling. Man regner med at skulle indveje 15-18 millioner kg mælk om året på den nye fabrik.

Under den efterfølgende frokost på Hotel Aalborg blev der talt af direktør Søren C. Hansen, der fortalte om baggrunden for fabrikkens placering i Thisted og af borgmester Aksel Mikkelsen, der glædede sig over byens nye virksomhed og bød Mælkekondenseringsfabrikken velkommen, ligesom nogle af håndværkerne havde ordet for at takke for det gode samarbejde under opførelsen.

I THISTED

REGIONAL

MØDE

HONG KONG



Regionalmøde. Hong Kong. (Fra venstre).
Fra Hong Kong: S. Birch Poulsen, P. Marcher, filialbestyrer E. Petersen. Fra København: Direktør Mogens Pagh, prokurist Holger Hansen, direktør Werner Nielsen, underdirektør Lage Hansen, underdirektør O. F. Andreasen. Filialbestyrer P. Hansen, Vancouver, filialbestyrer S. Jacobsen, Tokio, filialbestyrer S. B. Hanssen, Saigon. Fra Djakarta: V. Genter, filialbestyrer H. Olesen og B. von Holt.

Under Eksportafdelingens auspicer afholdtes i dagene 31. marts til 4. april det første fjernøstlige import-regionalmøde i Hong Kong. Som bekendt holdtes et lignende møde i Kenya i juni 1968 for de afrikanske kontorer.

Deltagerne i Hong Kong var filialbestyrerne og andre repræsentanter fra følgende kontorer: Hong Kong, Bangkok, Tokio, Djakarta, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Saigon og Kota Kinabalu; endvidere var filialbestyrer Poul Hansen, Vancouver, til stede.

Direktør Mogens Pagh og underdirektør O. F. Andreasen deltog i mødets første dage, hvor der blev lejlighed til også at behandle industrispørgsmål samt emner af mere generel karakter.

Hovedkontoret var i øvrigt repræsenteret af direktør Werner Nielsen, underdirektør Lage Hansen og prokurist Holger Hansen. Sidstnævnte havde, sammen med Hong Kong kon-

toret, stået for forberedelserne til konferencen og ledede de daglige møder.

Der blev lejlighed til en grundig gennemgang af alle forhold i forbindelse med kontorernes importforretning, ligesom der udveksledes interessante tanker om den fremtidige udvikling.

Alle deltagerne, i alt 33, deltog aktivt i diskussionerne, der fulgte efter de forskellige indlæg, og denne fri meningsudveksling og de konklusioner, man nåede, gjorde mødet meget frugtbart. Der udtryktes fra flere sider ønske om en gentagelse af sådanne regionalkonferencer med visse mellemrum, for eksempel hvert andet år, og Singapore udtrykte håb om, at næste møde måtte blive afholdt dér.

Filialbestyrer Erik Petersen og hans dygtige stab ved Hong Kong kontoret havde tilrettelagt alt på bedste måde, og det store apparat

klappede perfekt hele vejen igennem. Der var arrangeret plads til alle deltagerne på »Mandarin Hotel«, der disponerer over idelle mødelokaler. Den sidste aften afsluttedes med en meget vellykket kinesermiddag på

Regionalmøde. Hong Kong. (Fra venstre)
E. Bach Nielsen, Bangkok, filialbestyrer E. Petersen, Hong Kong, S. Birch Poulsen, Hong Kong, V. Genter, Djakarta, N. Harboe, Hong Kong, N. J. Krøyer, Hong Kong, prokurist Holger Hansen, København.



»Golden City« restauranten, hvor filialbestyrer Erik Petersen var vært.

REGIONAL MEETING IN HONG KONG

The first Far Eastern Import Regional Meeting was held in Hong Kong from 31st March to 4th April under the auspices of the Export Department, Copenhagen. A similar meeting was held in Kenya for the African offices in June 1968.

The participants in Hong Kong were the Branch Managers and other representatives from the following offices: Hong Kong, Bangkok, Tokyo, Djakarta, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Saigon, and Kota Kinabalu; Mr. Poul Hansen, Branch Manager, Vancouver, was also present.

Mr. Mogens Pagh, Chairman of our Company, and Mr. O. F. Andreasen, General Manager, participated during the first days of the meeting when there was an opportunity to deal with industrial questions and subjects of a more general character.

The Head Office was furthermore represented by Mr. Werner Nielsen, Managing Director, Mr. Lage Hansen, General Manager, and Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department. The last-mentioned had been in charge of the preparations for the conference together with staff members of the Hong Kong office, and was also in charge of the daily meetings.

A thorough examination of all facts in connection with the import business of the offices was undertaken and interesting ideas were exchanged about the future development.

All participants, in all 33, took actively part in the discussions which followed the various contributions, and this free exchange of opinion and the conclusions reached made the meeting very profitable and were no doubt very useful for future business.

Desires were expressed from several quarters that such regional conferences could be repeated at intervals, e.g. every second year, and the Manager of the Singapore office expressed the hope that the next meeting might be held in Singapore.

Mr. Erik Petersen, the Branch Manager, Hong Kong, and his competent staff had organized everything in the best possible way, and everything functioned perfectly. Accommodation was reserved for all participants at the "Mandarin Hotel" where ideal premises are available for meetings.

The last evening terminated with a very successful Chinese dinner at the "Golden City" restaurant, where Mr. Erik Petersen was the host.

KUN KORT TID TIL NÆSTE SELVANGIVELSE

Efter at januars selvangivelse 1969 er udfyldt, kan alle se frem til, at de allerede i august i år igen skal give oplysninger til skattemyndighederne om indtægts- og formueforhold.

Debatten om kildeskattens indførelse har været hård og langvarig, men det er nu bestemt, at den skal træde i kraft fra 1. januar 1970. Det betyder, at Kompagniet, som arbejdsgiver, vil komme til at optræde i en ny rolle, nemlig som skatteopkræver. For funktionærerne får det betydning herved, at Kompagniet ved første gageudbetaling i 1970, d. v. s. i slutningen af januar skal fratække den forudberegnete skat.

Mens januar-selvangivelsen, som vi har indsendt i år, tager sigte på forholdene i kalenderåret 1968, vil oplysninger til ligningsmyndighederne i august vedrøre den forventede indtjening i 1970. Det er på grundlag af denne såkaldte forskudsregistrering, at skattemyndighederne udskriver de skattekort, som overfor arbejdsgiverne oplyser, hvilke fradrag og procenter, der skal anvendes ved indeholdelsen af kildeskatten inden lønudbetalingen.

I juli 1969 udskriver Datacentralen mandtalslister over samtlige skatteydere (hovedpersoner), der er registreret i det centrale skatteyderregister. På grundlag af listerne udskriver de regionale EDB-centraler forskudsregistreringsmateriale, der videregives til de kommunale ligningsmyndigheder. Sidstnævnte sørger for uddelingen til skatteyderne inden den 15. august 1969.

Skatteyderne har herefter 14 dage til at udfylde materialet med oplysninger om de forventede indkomst- og formueforhold i 1970, omfattende såvel mand som hustru. Skatteyderne vil blive opfordret til i egen interesse at tilbagesende blanketten i udfyldt stand, idet ligningsmyndighederne må forudsættes normalt at



lægge oplysningerne til grund, med mindre disse skønnes at være åbenbart urigtige. Skatteyderen vil eventuelt kunne nøjes med i blanketten at markere, at skatteansættelsen for indkomståret 1968 kan lægges til grund, hvis der ikke er sket væsentlige ændringer i forholdene.

På grundlag af allerede registrerede oplysninger om arbejdsgivere i ATP oprettes til brug for Kildeskattedirektoratet og skattemyndighederne i øvrigt et register over de indeholdelsespligtige, d. v. s. arbejdsgivere med flere Centrale Indeholdelsesregistre (kort CIR). Hver indeholdelsespligtig forsynes med et nummer, der i øvrigt er det samme som arbejdsgiverens nuværende ATP-nr.

Der udsendes fra CIR en tilmeldelsesblanket til enhver arbejdsgiver, der er registreret i ATP.

Det er vigtigt, at man tilmeldes som indeholdelsespligtig, ikke mindst fordi man ved tilmeldingen skal tilkendegive, om man ønsker at redegøre for de udbetalte lønbeløb og tilbageholdte kildeskattebeløb m. v. pr. kvartal, og ikke efter hovedreglen, hver måned.

Månedlig redegørelse skal indsendes senest den 10. i måneden efter udløbet af den måned, hvori indeholdelsen har fundet sted. Kvartalsvis redegørelse skal sendes senest den 15/4, 15/7, 15/10 og 15/1.

De kvartalsvise redegørelser vil utvivlsomt være at foretrække for

arbejdsgiverne. Det skal bemærkes, at arbejdsgivere, der er tilknyttet Dansk Arbejdsgiverforenings medlemsorganisationer, i almindelighed kan regne med at blive registreret som berettiget til kun kvartalsvise redegørelser på grund af, at kilde-skatte-redegørelserne udarbejdes i tilknytning til de kvartalsvise løn-oplysninger (statistik) til arbejdsgiverorganisationen.

31. august 1969 er sidste frist for skatteyderens indsendelse af forskudsregistreringsblanketten. Forskudsregistreringen er som hovedregel ikke en pligt, men en ret for skatteyderen og indsendes blanketten ikke rettidigt, kan dens oplysninger ikke forventes at blive taget i betragtning. Ved manglende forskudsregistrering vil skattemyndighederne selv foretage registreringen på grundlag af ansættelsen for skatteåret 1969/70 (kalenderåret 1968).

I september 1969 kontrollerer de lokale ligningsmyndigheder registreringen af A-indkomst (lønindtægt m. v.), B-indkomst (selvstændige erhvervsdrivendes indtægt m. v.), ligningsmæssige fradrag, skattepligtig formue, samt specielle data til brug ved forskudsregistreringen, f. eks. til beregning af hustrufradrag. Herefter sendes hele materialet i oktober 1969 til de kommunale EDB-centraler, som omsætter oplysningsmaterialet til magnetbånd, der inden månedens udgang videregives til Datacentralen.

På grundlag af forskudsregistrerings-oplysningerne foretager Datacentralen beregning af trækprocent m. m. Beregningsresultaterne skrives på magnetbånd og sendes til de kommunale EDB-centraler, som ved hjælp af disse bånd bl. a. udskriver skattekort og forskudsopgørelse til skatteyderne. Dette materiale uddeles via de kommunale ligningsmyndigheder til A-skatteyderne i de sidste dage af november. Forskudsopgørelsen indeholder de oplysninger, der er nødvendige, for at skatteyderen kan kontrollere, om forskudsgrundlaget er fastsat rigtigt. A-skatteyderen modtager samtidig et skattekort bestående af hovedkort og et

bikort. Hovedkortet indeholder foruden oplysninger om CPR-nummer, navn og adresse m. v., angivelse af fradragsbeløb og trækprocent.

Bikortet rummer tilsvarende oplysninger, dog intet fradragsbeløb. Hvor den indberettede skattepligtige indkomst for en A-skatteyder er af en sådan størrelse, at der ikke bliver tale om skat, udstedes i stedet et frikort, der dog kun gælder som frikort i det omfang, hvor skatteyderen ikke tjener mere end et på skattekortet anført maksimumbeløb, ved hver udbetaling påføres beløbet på frikortets bagside. Hvis de samlede udbetalinger overstiger maksimumsbeløbet skal den overskydende del beskattes ved hjælp af en på frikortets forside angivet trækprocent. B-skatteydere modtager 10 giroindbetalingskort med påførte skattebeløb til indbetaling den 1. i hver af månederne januar-maj og juli-november. Gifte kvinder og børn med selvstændig indkomst modtager deres eget skattekort.



Har en skattepligtig både A-indkomst og B-indkomst, og er A-indkomsten den væsentligste, kan den foreløbige skat af B-indkomsten helt eller delvis berigtiges ved indeholdelse i A-indkomsten. Dette sker ved en reduktion af skattekortets fradragsbeløb med den forventede B-indkomst.

A-skatteyderen skal snarest efter modtagelsen aflevere hovedkortet til den indeholdelsespligtige arbejdsgiver, hos hvem skatteyderen har sin hovedindkomst. Arbejdsgiveren opbevarer hovedkortet og lader det derpå anvendte skattefrie fradrag indgå i beregningen af periodens skatteutræk, således at der ikke kan opnås fradrag for samme tidsrum hos flere arbejdsgivere. Har en A-skat-

teyder flere arbejdsgivere, sker skatteutrækket hos de øvrige på grundlag af trækprocenten i bikortet, der ikke skal afleveres, men blot forevises arbejdsgiveren til notering af CPR-nummer og trækprocent. Afleveres eller forevises intet skattekort, har arbejdsgiveren pligt til at indeholde 40 pct. af det udbetalte beløb. For forudlønnede tjenestemænd og funktionærer, der af praktiske grunde får lønnen indsat på konto inden den 1. i en måned, skal der allerede i december 1969 foretages indeholdelse på grundlag af skattekortet for lønnen for januar måned 1970.

Senest den 10. februar 1970 skal arbejdsgiveren til Kildeskattedirektoratets girokonto indbetale de i foregående måned indeholdte beløb hos A-skatteydere. Ved indbetaling efter fristen påløber renter på $\frac{1}{2}$ pct. pr. påbegyndt måned. Samtidig skal indsendes en specificeret redegørelse for de indeholdte beløb. Indkommer redegørelsen for sent, påløber der et særligt påkravsgebyr på 1 pct. af tilsvarende beløb, dog mindst 50 og højst 300 kr.

Hvis skatteyderens indkomst og formueforhold ændres væsentligt i årets løb, kan forskudsgrundlaget ændres med virkning for den fremtidige skattebetaling.

Efter udløbet af kalenderåret foretages på sædvanlig måde ansættelse af den skattepligtige indkomst og formue. På grundlag heraf beregnes slutskatten. Er denne større end den foreløbige skat, skal skatteyderen betale forskellen som »restskat« sammen med et tillæg på 8 pct af restskatten. (Dette tillæg kan ikke fradrages ved indkomstopgørelsen). Betalingen forfalder i 3 rater 1/9, 1/10 og 1/11. Er slutskatten mindre end den foreløbige skat, får skatteyderen tilbagebetalt den »overskydende skat« med et tillæg af 8 pct. inden den 1. september i det år, hvori ansættelsen af slutskat finder sted.

P. S. Det gøres opmærksomt på, at ovennævnte vejledning kun kan betragtes som foreløbig, idet der kan ske ændringer af administrativ eller lovmæssig karakter inden kildeskattens ikrafttræden den 1. januar 1970.

Dannebrogs jubilæum

Under slaget ved Lyndanisse 1219, i Estland, hvortil han var ledsaget af en ærkebiskop og tre bisper, ser Kong Valdemar Sejrs Dannebrog falde ned fra himlen.

During the battle at Lyndanisse, Estonia 1219, where he was accompanied by one archbishop and three bishops, the Danish King Valdemar the Victorious sees the Danish flag falling from the sky.



Den 15. juni i år fejres Dannebrogs 750 års fødselsdag ved en række festlige arrangementer. Dagen er valgt på grundlag af et sagn fra reformationstiden. Legenden om det rødhvide korsbanner, der dalede ned fra himlen, har været knyttet til to forskellige historiske begivenheder, nemlig slaget ved Felin i 1208 og slaget ved Lyndanisse i 1219. Gennem de sidste 300 år har 1219 været holdt i hævd som tidspunktet for himlens gave til de danske.

Navnet Dannebrog oversætter vi i dag til »danskernes flag«. Det kan muligvis oprindeligt have betydet »rødfarvet klæde« eller »det danske mærke«. Tidligst i skandinavisk sprogbrug er det fundet som »dana-broka« i en svensk kilde dateret 1464, men på hollandsk optræder det 70 år tidligere som »denenbroce« i en omtale af danske våbener.

I forbindelse med Valdemar Sejrs kolonipolitik og hans »korstoge« til Estland i 1219 kan der godt have været anvendt korsbannere. Det var blevet praktiseret længe før den tid. Som dansk kongeflag eller kongetegn optrådte korsmærket dog først mere end 100 år senere, da Valde-

mar Atterdag omkring 1360 udskiftede det hvide kongeflag med de tre blå leoparder og antog Dannebrog som sit mærke.

Danskernes flag i almindelig forstand blev Dannebrog ikke før i 1854 – altså for kun 115 år siden, da der blev givet tilladelse til, at ganske almindelige gemene borgere måtte flage med stutflaget (naturligvis ikke splitflaget) foran deres huse.

Derimod har Dannebrog været skibsfartens flag i mange hundrede år. En af de ældste kendte danske illustrationer af et skib, som fører korsflag, er en kogge, indridset i en dør i St. Jørgensbjerg Kirke ved Roskilde – antagelig i begyndelsen af 1300-tallet. Fra samme periode stammer et maleri af et skib med et korsflag i Helligkorskirken i Rostock. Hertil kommer det berømte bysegl fra Eiderstedt, som stammer fra ca. år 1424 og viser et skib med fliget korsflag i mastetoppen.

Når vi da den 15. juni i år med megen festivitas fejrer et trekvart tusind års jubilæum for sagnet om Dannebrogs blodige indvielse, kan søens folk med ikke så lidt stolthed konstatere, at korsflaget har været –

ikke alene dansk kongeflag, men også danske skibes kendemærke i over 500 år.

Fra 1400-tallet har man adskillige illustrationer af skibe, der med sikkerhed fører Dannebrog. I de fleste tilfælde er der mest sandsynlighed for, at det har drejet sig om kongeligt ejede skibe, hvilket i øvrigt omfattede næsten alle skibe under krigsmæssig udrustning og mange af de større enheder, som sejlede i fredeligt ærinde.

Tidligere synes man ikke at have lagt særlig stor vægt på flagets form. Firkantede stutflag og fligede splitflag førtes i flæng af orlogsskibe såvel som handelsskibe. Kong Christian IV bragte orden i dette forhold, da han i begyndelsen af 1600-tallet bestemte, at splitflaget skulle være obligatorisk for krigsskibe, og at handelsskibe normalt kun måtte føre stutflag. Orlogsflaget – eller rettere kongeflagets – proportioner blev nøjagtigt fastlagt i 1696 og koffardiflagets i 1748.

Fra midten af 1700-tallet blev det forordnet, at handelsskibe i Middelhavs-fart skulle føre kongens monogram i et hvidt felt midt i koffardi-

flaget. Derved ønskede man at undgå en forveksling med det maltesiske flag, et rødt og hvidt korsflag, som var Johanniterordenens banner.

Man kunne desuden i oversøisk fart møde danske handelsskibe, som førte splitflag forsynet med et særligt mærke. Det oprindelige formål var, at kongeflaget (selv om det ikke var et helt rent kongeflag) i højere grad end koffardiflaget ville indgyde respekt hos kapere og andre, som måtte havde skumle hensigter. Oprindeligt førtes dette splitflag fortrinsvis af skibe fra de store handelskompagnier, hvori kongen havde

private økonomiske interesser. Senere udviklede det sig i nogle tilfælde til at blive en slags statussymbol.

I dag er splitflaget først og fremmest statsflag og kendetegn for institutioner, bygninger og materiel, som er det danske folks fælles eje.

Fra Kompagniets stiftelse i 1897 har man haft til formål at fremme forretningsforbindelse mellem Danmark og oversøiske pladser, navnlig Østasien. Det gamle Kongelige Octroyerede Danske Asiatiske Compagnie, som ca. 300 år tidligere med København som hjemhavn også havde sejlet og handlet på Østasien, fik

bistand, rettigheder og beskyttelse fra statens side, og for at kunne stå sig i konkurrencen med gamle og indarbejdede udenlandske skibsfartslinier, som i øvrigt ofte modtog støtte fra deres respektive landes myndigheder, ansøgte ØK om en subvention for en fast rute mellem København og Østasien. Resultatet af forhandlingerne blev, at Kompagniet fik tilstået ret til at føre splitflag på skibene. Selv om dette materielt ikke var nogen bistand, var det dog ikke uden betydning, idet linien herved kom til at optræde med et særligt nationalt anerkendelsesmærke ude i verden. Der blev gennemført en ændring i loven om danske skibes registrering, og i februar 1898 modtog Kompagniet en skrivelse fra det daværende marineministerium, at det allernådigst havde behaget Hans Majestæt Kongen at bifalde:

at Aktieselskabet »Det Østasiatiske Kompagni« paa dets i oversøisk Fart gaaende Skibe som Nationalitetsmærke fører dansk Splitflag, i hvis øverste Firkant nærmest Stangen er anbragt et Mærke, bestaaende af Kompagniets Kontorflag, som er et hvidt Stutflag, hvori findes et skraat liggende blaat Anker med Kæde og i nederste Hjørne nærmest Stangen Bogstaverne Ø.K., og hvis Højde skal være 1/3 af den røde Firkants Højde, hvorhos der midt paa den horisontale Del af Splitflagets hvide Kors skal anbringes Kompagniets Begyndelsesbogstaver D.Ø.K. i Guld eller af mørkegul Farve samt af en Højde af 2/3 af den hvide Stribes Bredde.

Den nye lov trådte i kraft den 15. februar 1898.

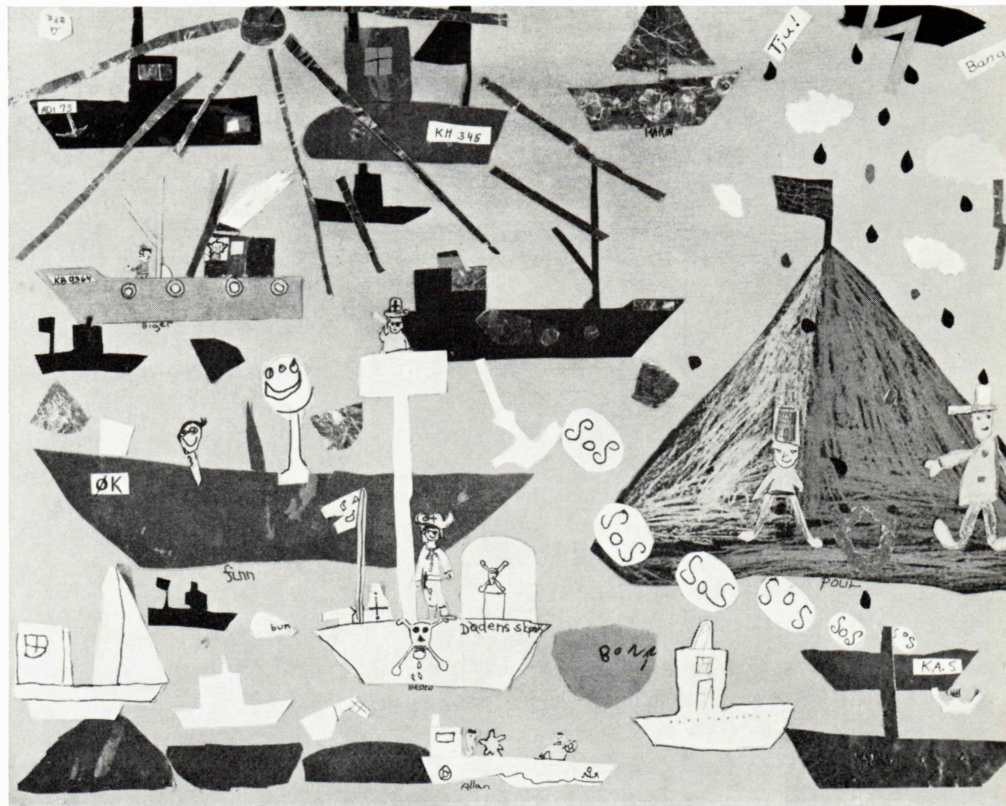
24 år senere – med virkning fra den 25. marts 1922 – gav regeringen tilladelse til, at splitflaget også måtte benyttes på Kompagniets bygninger.

Når vi den 15. juni kl. 08.00 præcis hejser Dannebrog, det røde flag med det hvide kors, så vil det den dag minde os om, at det er verdens ældste nationalflag, og at det er danskernes fælles mærke.

M/S *Atrevida* med Kompagniets splitflag i agterstavnen.
M/S *Atrevida* with the Company's swallow-tailed flag astern.



REDNINGS- BÅD TIL K. A. S., GLOSTRUP



Skibsinspektionen havde en redningsbåd fra M/S *Patagonia*, som skulle kasseres, og ifølge sine optegnelser havde skibsinspektør, kaptajn E. G. Enné lovet den næste båd, der blev kasseret, til Børneafdelingen på Amtssygehuset i Glostrup.

Båden blev leveret derude, og kaptajn Enné modtog følgende brev og tegning fra oversygeplejerske Bente Riise, Børneafdelingen:

Hr. kaptajn Enné

Det Østasiatiske Kompagni A/S

Lidt sent, men alligevel velment takker vi for den dejlige redningsbåd, De var så venlig at sende os.

Børnene er lykkelige for den, og har med fornøjelse taget den i besiddelse. Endnu er båden alene på legepladsen.

Vedlagt sendes børnenes tanker og ideer i papirklip.

Med venlig hilsen

Bente Riise
oversygeplejerske
Børneafdelingen

JEG... en god møde- deltager



Dette at være en god mødedeltager er ikke blot at møde til tiden og derpå overlade det hele til de andre. Der er et par forhåndsspørgsmål, der må klares.

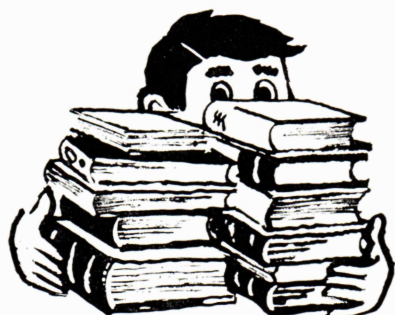
Forventes det, at jeg kommer med nogen forhåndsviden om de problemer, der skal drøftes?

Forventes det, at jeg aktivt skal deltage i drøftelsen af mødets emner?

Hvorledes skal jeg mest effektivt tilegne mig, hvad der kommer frem på mødet? Og hvordan skal jeg selv kunne fastholde de væsentlige dele af mødets indhold?

Det har vist til dato aldrig vist sig skadeligt, om mødedeltagerne på forhånd har overvejet og repeteret deres egen viden om mødets emner, før de mødte op. Det vil blandt andet hindre, at man spilder tiden med at stille spørgsmål af den mest elementære art. Kort sagt: alle kan gå lige til sagen, når emnet skal drøftes. Se derfor efter, om der i reolen eller andre steder findes stof, der bør løbes igennem inden mødet.

Kan det yderligere komme på tale, at man vil blive afkrævet sin mening om sagen, vil det også være en fortræffelig idé, om man i fred og ro gør op med sig selv, hvad man egentlig mener. Er man for eller imod? Har man erfaringer på området, som muligvis vil kunne tjene til belysning af emnet? Bør man medbringe materiale, der i givet fald kan sikre rigtige citater af, hvad andre har ment og sagt om sagen? Besidder man de rette argumenter til at underbygge sit standpunkt?



Den bedste forudsætning for en tilegnelse af et mødes værdier er, at man møder forberedt og udhvilet frem. Lad os se bort fra, at almindelig, normalt erhvervet træthed eller en forudgående rejses eller bilkørsels anstrengelser kan have virket trættende. Det sidste kan måske modvirkes derigennem, at man ikke udsætter sit starttidspunkt til det senest mulige. Man bør give sig rimelig tid. Starter et møde eller et kursus om morgenen, bør man – hvis mulighed gives – søge at være fremme på mødestedet aftenen før. Værre er det med den selvforskyldte træthed. Der kan – særligt for mennesker, der måske ikke så ofte kom-

mer hjemmefra – være en fristelse til at benytte opholdet på et fremmed sted til at se sig om. Det kan indebære mange ting. For eksempel at gøre sig bekendt med visse sider af forlystelseslivet på det pågældende sted. Har man sans for den slags, er det måske en udmærket idé, blot den udskydes, til mødet eller kurset er forbi.



Det går nemlig ikke blot ud over Dem selv, men hele gruppens stemning og arbejdsresultat kan spoleres derved. Det gamle ord om, at tid er penge, gælder ikke mindst, når møde eller kursus har et erhvervsbetonet formål. Her gælder det om at være rede til at udnytte tiden så godt som muligt.

At fastholde de væsentligste dele af indholdet i et kursus eller møde vil i de allerfleste tilfælde være af stor betydning. Som regel er arrangementet jo truffet, for at deltagerne kan tilegne sig ny viden eller bredere kundskab ved den tankeudveksling, som gerne skulle finde sted.

Der vil derfor også ved de fleste sammenkomster af denne art blive udleveret blokke eller andre notatpapirer. Og hvorfor mon?

Dette at foretage notater ved møder har mere end ét formål og én virkning. Ikke blot fastholder man til senere opslag i sine notater det vigtigste af, hvad der er sagt, og hvad man har lært. Selve noteringen har sin egen betydning.

Man har – stort set – tre måder, på hvilke man kan lære noget. Man kan høre, man kan se, og man kan selv udføre ting. (I pædagogiske kredse taler man om den auditive, den visuelle og den motoriske indlæringsmetode).

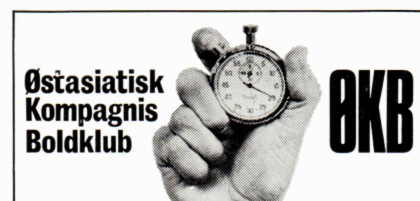


Lytter man nu kun til alt, hvad der bliver sagt, har man kun udnyttet den ene af disse tre metoder. Nedskriver man, hvad man hører, føjer man de to andre metoder til. Man omformer det sagte i sine egne notater (motorisk), og man kan straks og senere læse, hvad der blev sagt (visuelt). Dette forøger fastholdelsen af det hørte med flere hundrede procent.

Gennem de notater, man gør under et møde eller et kursus, forøges arbejdsresultatet således væsentligt, og den brugte tid frugtbares mangefold.

På samme måde som en selskabelig sammenkomst ikke alene beror på værtens tilrettelæggelse og servering, vil et møde eller en undervisnings resultater i lige så høj grad afhænge af deltagerne medvirken.

Ligesom det i alle kredse regnes for et plus, at man er en god gæst, således må det også betragtes som »god tone« at være en god mødedeltager.



Resultater af ØKBs badminton mesterskaber 1969:

A-række

Herresingle:

P. Padek – S. C. Pedersen 15–2, 15–6.

Herredouble:

P. Padek og A. Jelstrup over S. Obst og Staall 15-1, 15-4.

Mixdouble:

P. Padek og I. Petersen over S. Obst og J. Mårtensson 15-8, 15-13.

B-række

Herresingle:

J. Rueløkke - O. Jensen 15-11, 17-16.

Herredouble:

M. Holmen-Nielsen og N. Mølgård over O. Jensen og J. O. Hansen 15-6, 10-15, 15-2.

Søndagene den 13.4 og 27.4. afholdt vi klubmesterskaber i badminton på Maltegårdsvej. ØK mester blev P. Padek, som i finalen slog turneringens overraskelse S. C. Pedersen med 15-2, 15-6. Finalen i herredouble blev ikke den velspillede kamp, der var lagt op til, og P. Padek og A. Jelstrup slog S. Obst og S. Staall i to hurtige sæt, 15-1, 15-4. I mixdouble vandt P. Padek/frk. Inge Petersen over S. Obst/fru Jette Mårtensson i en kamp, hvor der blev gået til sagen. Resultatet blev 15-8, 15-13.

Mester i B-rækken i herresingle blev Jørgen Rueløkke, som i en meget spændende kamp slog Ole Jensen med 15-11, 17-16. Også herredoubten blev et spændende opgør, hvor talenterne N. Mølgård/Mogens Holmen-Nielsen besejrede O. Jensen/J. O. Hansen 15-6, 10-15, 15-2. Desværre var tilslutningen i dame-single så lille, at denne række blev strøget. Forhåbentlig bliver tilslutningen større næste år, så vi atter kan kåre en mester i denne række.

Efter mesterskabet overrakte ØKBs formand Ib Gade-Gerst præmierne.



Resultater af ØKBs Bordtennis mesterskaber 1969:

ØKB-mesterskabet:

Tim Johannsen - Leif Kempel 21-15, 22-20, 21-15.

Handicap-turneringen:

Tim Johannsen (÷8) - Leif Kempel (÷8) 21-14, 23-25, 21-12, 21-11.

I bordtennisholdturneringens C-række sluttede vi ud af de 10 deltagende hold på en 7. plads med 8 points.

Vort interne mesterskab i single blev vundet af Tim Johannsen, der i finalen besejrede Leif Kempel med cifrene 21-15, 22-20, 21-15. Nr. 3 blev K. K. Voldum.

I ØKBs Handicap-turnering i single mødtes overraskende det samme par i finalen, og efter en spændende kamp vandt Tim Johannsen atter over Leif Kempel. Denne gang med 21-14, 23-25, 21-12, 21-11. I kampen om 3. pladsen besejrede Jørgen Krøner T. Skånild med 2 sæt mod 0.

ØKBs formand, Ib Gade-Gerst, overrakte præmierne til nr. 1, 2 og 3 i begge rækker.



Som bekendt måtte vort 1. hold sidste år lide den tort at rykke ned i 2. division, men da alle er enige om, at opholdet her kun skal være af én sæsons varighed, er der i år gjort ekstra meget ud af forberedelserne til fodboldsæsonen. Bl. a. har vi engageret landets vel nok bedste træner p. t., Mario Astori, som forrige år førte AB frem til danmarksmesterskabet.

Vor første kamp i 2. division var mod Tolderne. Resultatet, 3-1 til os, var en udmærket præstation i betragtning af, at det var vor første kamp overhovedet i år. Vi vandt på gode mål af J. Lund (2) og J. Madsen (1). Vor højre back Erik Christensen har ikke scoret på hovedstød, siden han var 7 år og alene på banen, og da han endelig besluttede sig til at gentage kunststykket, gjorde han det desværre i eget net. Den nyindførte »fidusbamse« for bedste præstation tilfaldt J. Lund.

Vor næste kamp var mod Danmarks Radio, som vi slog i en rigtig

gyser af en kamp, hvor sejrsmålet først blev scoret 10 sekunder før tid på et godt langskud af L. Niemeyer. Forinden havde L. Qvist Jensen ud-lignet til 1-1 således, at det endelige resultat blev 2-1 til os. I stiv blæst og på en vanskelig bane lykkedes det os kun at klare uafgjort 0-0 mod F. L. Schmidt. I såvel denne kamp som mod Danmarks Radio fik P. H. Jensen »fidusbamsen« for bedste præstation.

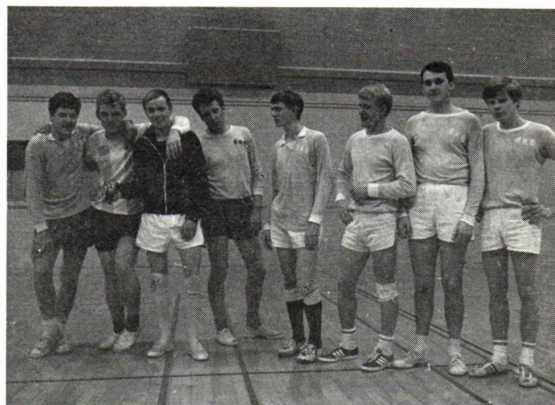
Det kneb slemt i kampen mod NESAs, men på gode mål af J. Madsen og W. Kristensen sikrede vi os sejren på 2-1. I denne kamp må vi dog prise os lykkelige for P. Matysiaks gode målmandsspil, som afgjort var den primære grund for vor sejr. »Fidusbamsen« for denne kamp tilfaldt da også P. Matysiak.

4 kampe og endnu ubesejret taler for sig selv, og med den gejst spillerne viser, tror vi på en stor sæson, hvor højdepunktet gerne skulle være oprykning til 1. division.

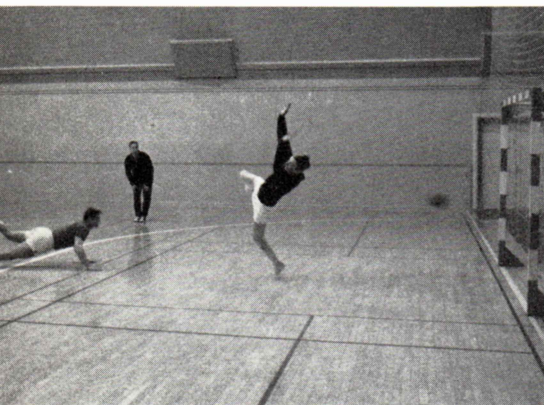
Vel mødt til træning hver fredag kl. 17.00 - nye folk bedes henvende sig til en af følgende: E. Carstensen, lokal 331; O. Thomasen, lokal 318; J. Madsen, lokal 346.



Vinterturneringen i håndbold er nu slut. Det endelige resultat foreligger



Holdet fra stævnet i Sundbyhallen. Fra venstre: Bjarne Therkelsen, Søren Sørensen, Lars Quist Jensen, Keld Deichman, Børge Fogh, Christian Børck, Niels Høding og Ole Larsen.



Straffekastet, der gav KGR sejren. Det er Lars Quist Jensen i målet.

endnu ikke; men så vidt vi kan regne ud, bliver vor placering nr. 6 eller 7 ud af 12 deltagende hold.

Den 16.3. deltog vi i et stort stævne i Sundbyhallen. Her vandt vi 12-6 over Hersted-Øster og blev derefter puljevindere med en sejr på 11-5 over DACA 1. Den næste kamp spillede mod KGR. 10 sekunder før tid blev der dømt straffekast til KGR; en chance man ikke var sen til at benytte sig af. Resultatet blev således 11-10 til KGR.

Vi har tilmeldt 1 hold til sommerturneringen, hvor vi er blevet placeret i 2. division. Sommerturneringen begyndte 12.5. og strækker sig frem til 16.6.

Indendørstræningen afsluttedes d. 26.4. og vil blive genoptaget i begyndelsen af september 1969. Vi har ansøgt om endnu en træningstime i Idrætshuset, og såfremt vort ønske tilgodeses, kan vi begynde på damehåndbold.



På grund af Torben Dals indkaldelse til militærtjeneste overtager Michael Lous-Jørgensen (tlf. 11 83 00 lokal 237) posten som formand for judoafdelingen per 1. juni 1969.

Judotræningen fortsætter uforandret hele sommeren igennem med tiderne:

tirsdag	18.00-19.30
onsdag	18.00-20.30
fredag	18.00-19.30
lørdag	14.00-16.00

og vi håber at se mange nye ansigter, idet flere har udtrykt ønske om at gå til judo, så snart skoleåret er afsluttet.



Den traditionelle Handicap-doubleturnering spillet i H.I.K.s boblehal havde i år tilmeldelse af otte par. Der blev spillet i to puljer, og indenfor hver pulje spillede alle mod alle.

De to puljevindere mødtes i finalen, og i en spændende og jævnbyrdig kamp vandt Mogens Holmen-Nielsen/Ib Gade-Gerst (handicap ÷ 50) over Aage Hansen/Henrik Jacobsen (handicap ÷ 40) med cifrene 6-1, 6-4.

Kampen om 3. og 4. pladsen, hvor toerne fra hver pulje mødes, er endnu ikke spillet ved redaktionens slutning. I denne kamp mødes Jørgen Brahtz/Erik Almdal (÷ 30) og Frederik Wedell-Wedellsborg/Axel Jelstrup (÷ 50).

Præmierne til de to finalepar blev overrakt af Morten Wengler.

I. G.-G.



TENNISTURNERING I VESTAFRIKA

Fra C. Dencker-Nielsen, R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., Lagos, har vi modtaget følgende indlæg over tennislandskampen mellem ØK, Ghana, og ØK, Nigeria. Ideen minder om påskekampene i tennis, badminton og bordtennis mellem ØK, Singapore, og ØK, Malaysia, i årene 1956-1962. I 1962 var det endda et trekantsarrangement, hvor også ØK, Thailand, deltog:

I Accra afholdtes over påsken for første gang en tennislandskamp mellem ØK, Ghana, og ØK, Nigeria., Efter en spændende turnering, som strakte sig over 3 dage og omfattede 8 kampe, kom Nigeria ud som vinder med slutresultatet 6-2. De individuelle resultater var som følger:

Single:

Mogens Christiansen, Nigeria (6-4, 6-0) over A. Brandt, Ghana.

H. J. W. Kristoffersen, Nigeria (3-6, 6-2, 6-2) over Sv. Aa. Larsen, Ghana.

C. Dencker-Nielsen, Nigeria (4-6, 6-1, 6-0) over Jørgen Jensen, Ghana.

J. Ilsøe, Ghana (7-5, 4-6, 6-2) over Torben Madsen, Nigeria.

Double:

Mogens Christiansen og H. J. W. Kristoffersen, Nigeria (6-2, 6-1) over Sv. Aa. Larsen og A. Brandt, Ghana.

C. Dencker-Nielsen og Torben Madsen, Nigeria (6-4, 4-6, 6-3) over J. Ilsøe og Jørgen Jensen, Ghana.

H. J. W. Kristoffersen og C. Dencker-Nielsen, Nigeria (6-2, 7-5) over J. Grunnet-Jepsen og J. Ilsøe, Ghana.

Jørgen Jensen og J. Ilsøe, Ghana (6-3, 2-6, 6-4) over Mogens Christiansen og Torben Madsen, Nigeria.

Resultaterne viser, at mange kampe var meget lige, og Nigeria-spillerne mødte betydelig mere modstand end måske ventet. Nogle af de ovennævnte resultater kunne let være faldet ud i Ghanas favør.

Som forfattere af artiklen må vi i Nigeria, hvor vi igennem de senere år har afholdt adskillige stabsturneringer og derved erhvervet en vis turneringsrutine, give Ghana-spillerne fuld anerkendelse for deres indsats, som vi forstår, der har ligget en ihærdig træning bagved.

Udenfor tennisbanen havde deltagerne nogle dejlige dage med interessante ture til visse af Ghanas seværdigheder, bl. a. den imponerende Volta-dæmning og Christiansborg, og om aftenen hyggelige arrangementer.

Det yderst vellykkede ophold sluttede med en festlig sammenkomst hos filialbestyrer J. Grunnet-Jepsen, hvor man trakteredes med spidstegt gris.

Sideløbende med tennisturneringen afholdtes en snooker-turnering bestående af 8 kampe, hvor Ghana gik af med sejren 5-3. Begge pokaler, som er vandrepokaler, blev på behørig vis indviet i champagne.

Vi i Nigeria takker Ghana for det meget vellykkede besøg og ser med glæde frem til en returturnering i Lagos til efteråret.



SØMANDS IDRÆTTEN

FODBOLD



Da M/S *Pretoria* første gang kom til dansk havn i 1969, fik de overrakt deres præmier for det danske mesterskab i fodbold 1968. Det skete i Århus, hvor besætningen fik overrakt Dansk Idrætsforbunds pokal, en vandrepokal udsat af Dansk Idrætsforbund til bedste danske fodboldskib samt ØK-pokalen til bedste fodboldskib indenfor Kompagniet. Til minde om seriemesterskabet fik de 15 spillere, som havde deltaget i flest kampe for *Pretoria*, hver overrakt erindringsplaketter i bronze fra Handelsflådens Velfærdsråd, som ved denne lejlighed var repræsenteret af kontaktpmand Bent Jensen, Århus Søfartsservice. Bent Jensen overrakte endvidere Velfærdsrådets store sølvskjold og gulddiplom. Fra overrækkelsen i Århus ses fra venstre *Pretoria's* chef kaptajn Svend E. Christensen, 2. maskinmester Frank Petersen, matros Per Reinik (formand for skibsklubben), matros Henry Carstensen, matros Verner Schmidt, matros Jack Gordon Hansen, hovmester og kasserer i klubben Svend Christensen og endelig letmatros Lars Grunnet. Herefter følger mod højre kontorchef Lassen fra Dansk Idrætsforbund, som overrakte D.I.F.-pokalen, Bent Jensen fra Århus Søfartsservice og endelig skibsmægler P.



Stenbøg fra skibsmæglerfirmaet Bergmann, Smith og Co., som er ØKs agent i Århus.

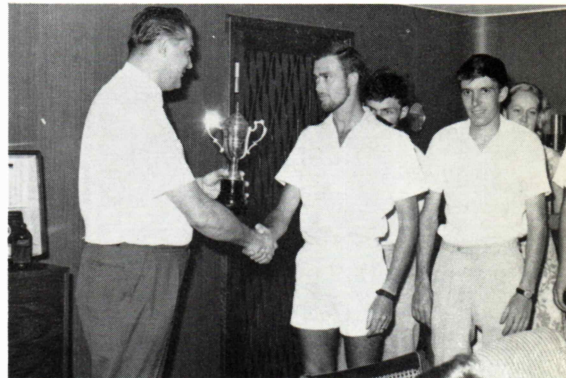
Under M/S *Asmaras* anløb i Bangkok for nylig blev der holdt en reception om bord i forbindelse med den konkurrence, som er blevet afholdt mellem de skibe, der anløber Bangkok. Den internationale konkurrence bestod af skandinaviske atletik- og svømmekonkurrencer.

M/S *Asmara*. Stående fra venstre: Z. Mortensen, velfærdssekretær for Marineklubben, telegrafist Else M. Iversen, 1. maskinmester Bruno Jørgensen, 3. styrmand B. S. Iversen, aspirant C. P. H. Ipsen, D. P. Dorleyn, leder af Marineklubben. I række: Matros P. Øhlenschläger, koksmat S. A. Bech.

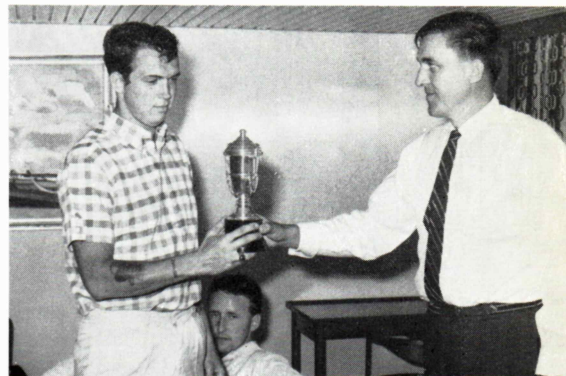


M/S *Asmara* vandt atletikkonkurrencen med et resultat på 23.194 points, hvilket gav et gennemsnit på 610.4 points pr. mand. Der deltog ialt 29 skibe i konkurrencen. M/S *Boribana* kom ind som nr. 2.

M/S *Andorra* vandt svømmekonkurrencen med en deltagerprocent på 74,4, mens M/S *Beira* kom ind på andenpladsen.



M/S *Asmara*. Fra venstre: De Bock, leder af Marineklubben, 3. styrmand B. S. Iversen, aspirant C. P. H. Ipsen, matros P. Øhlenschläger, telegrafist Else M. Iversen.



M/S *Andorra*. Lederen af Skibsafdelingen, ØK, Bangkok, C. E. Dalgas, overrækker pokalen til letmatros Finn Emil Petersen.

During the recent call of M/S *Asmara* at Bangkok a reception was held on board in connection with a competition being held between the ships calling at Bangkok. The international tournament comprised both Scandinavian athletics- and swimming competitions.

Asmara won the athletics competition obtaining 23.194 points, which is an average of 610.4 points per person. The total number of ships participating in the competition was 29. M/S *Boribana* came second.

M/S *Andorra* managed to win the swimming competition with a participation percentage of 74,4, and the M/S *Beira* came second.

